

burda style

6814

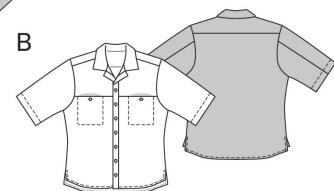
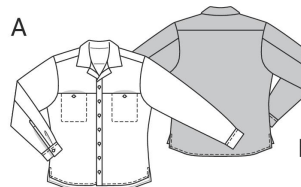
Hemd
Chemise
Shirt
Camisa



mittel
moins facile
average
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 44-60
US 34-50



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



HEMD CHEMISE SHIRT CAMISA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Sizes	Tailles Tallas	Eur	114 cm								140 cm									
			44	46	48	50	52	54	56	58	60	44	46	48	50	52	54	56	58	60
A	m		2,20	2,20	2,50	2,50	2,50	2,90	2,90	2,90	2,90	2,00	2,00	2,00	2,00	2,05	2,05	2,30	2,30	2,30
B	m		1,80	1,80	2,15	2,15	2,15	2,50	2,50	2,50	2,50	1,70	1,70	1,75	1,75	1,75	1,75	2,00	2,00	2,00

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

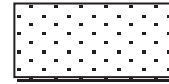
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



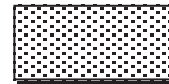
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • ЛИЦЕВАЯ СТОРОНА



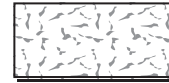
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets räta • stoffets vrangside • ИЗНАНОЧНАЯ СТОРОНА



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • ПОДКЛАДКА



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • волюменвлиз

Baumwollstoffe, Leinen

Cotton fabrics, linen

Cotonnade, lin

katoenen stoffen, linnen

cotone, lino

Géneros de algodón, lino

Bomullstygter, linne

Bomuldsstoffer, hør

Хлопчатобумажные ткани, льняные полотна

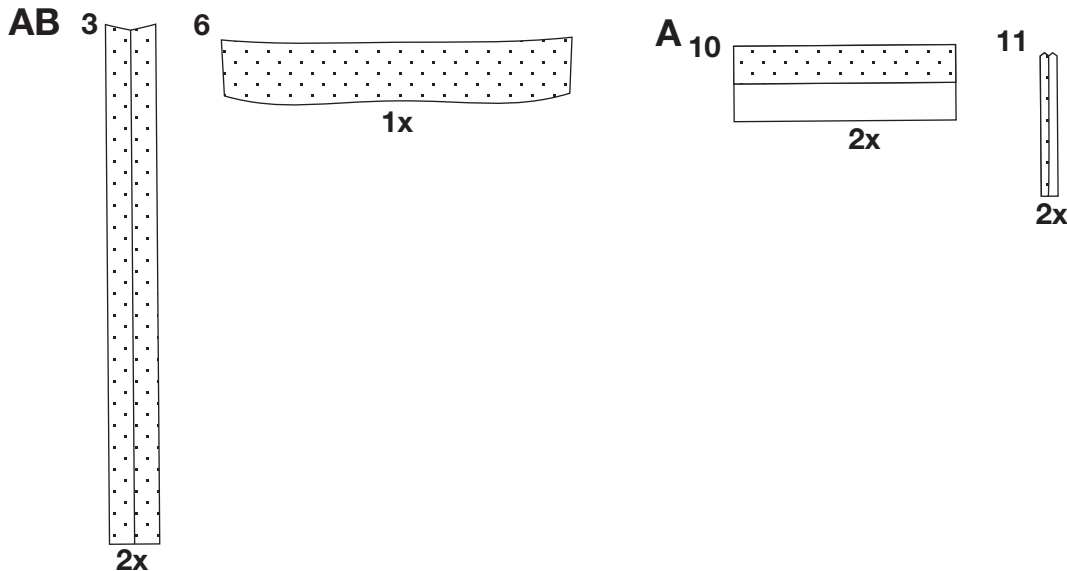
AB: Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка 90 cm x 80 cm

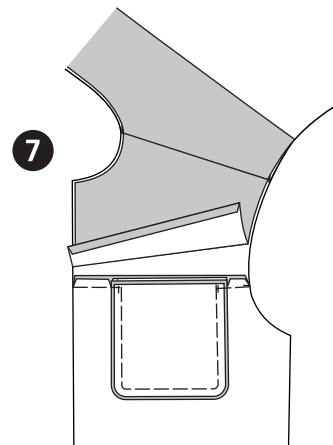
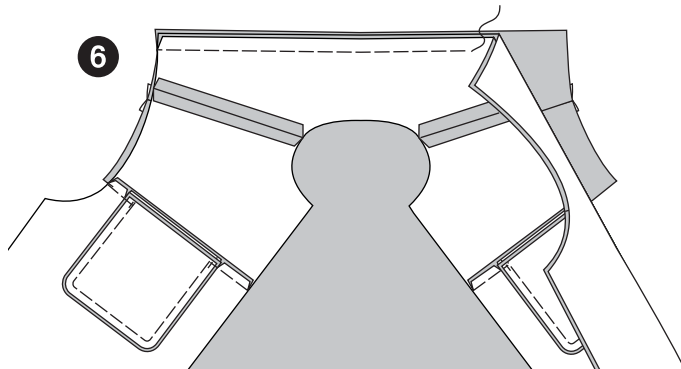
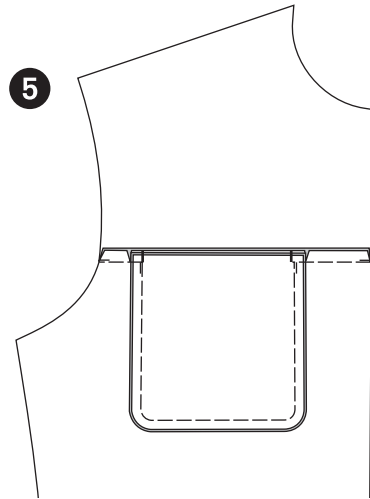
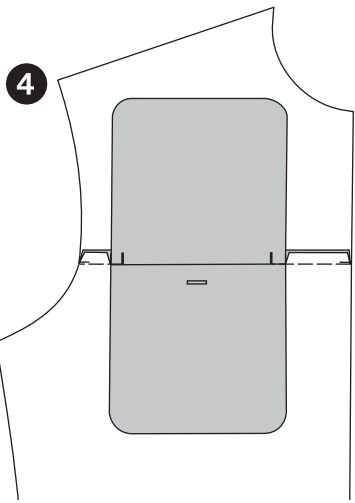
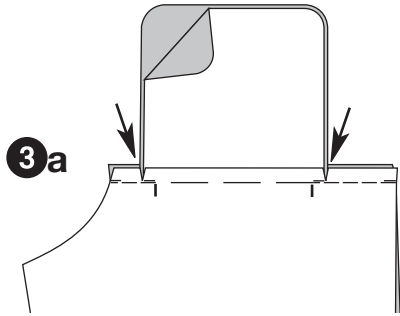
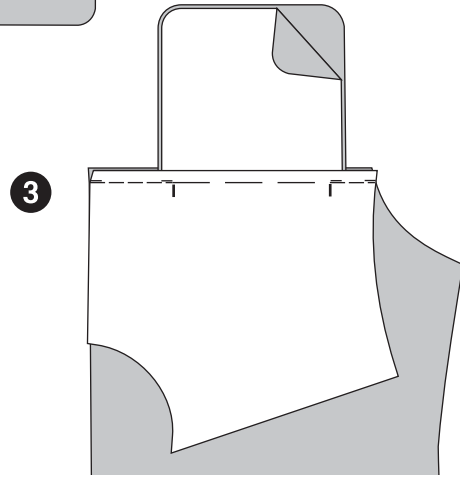
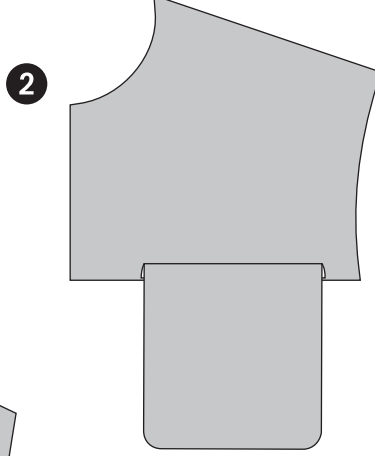
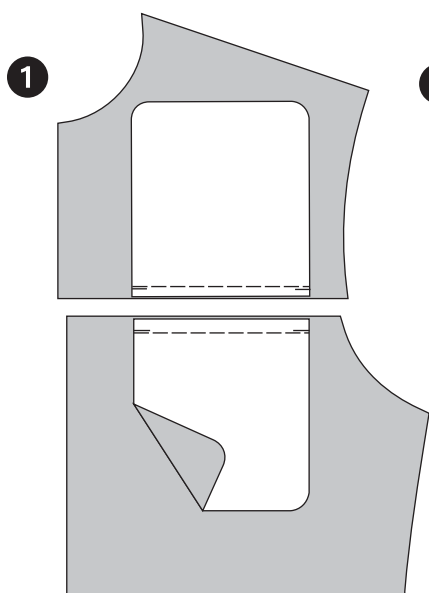
○ A: 11 x

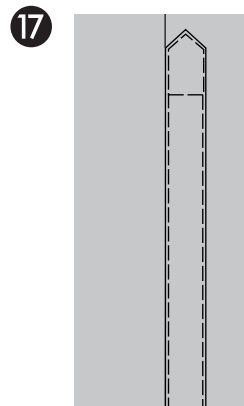
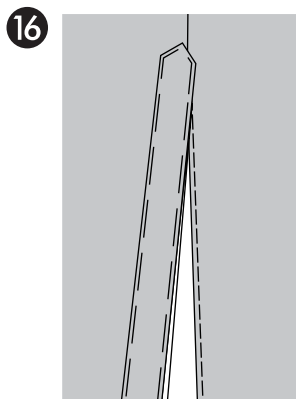
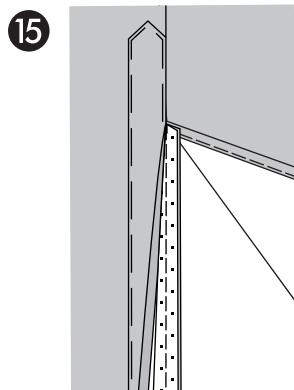
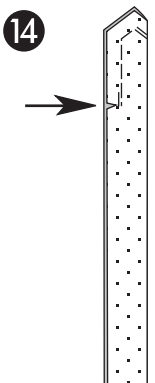
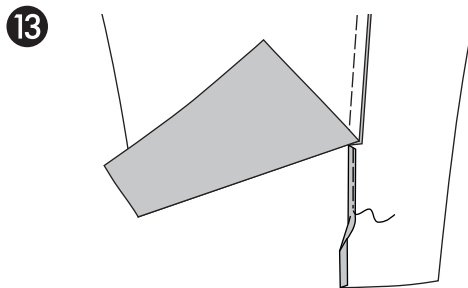
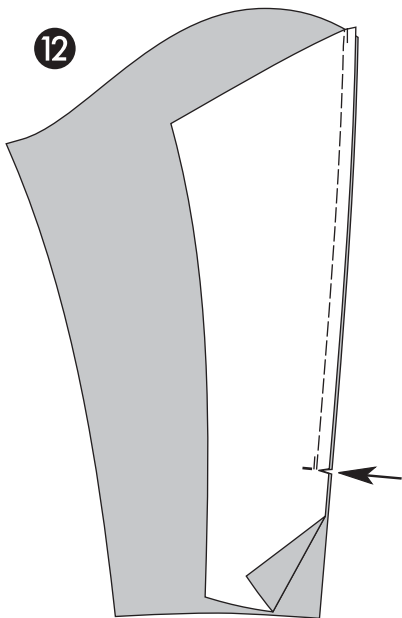
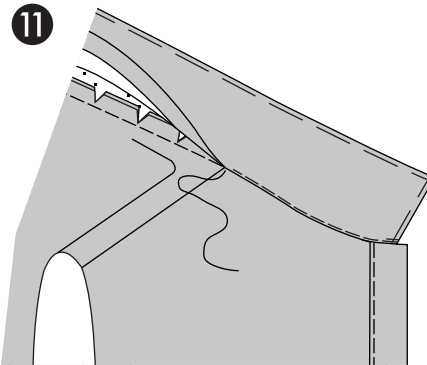
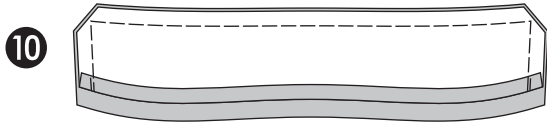
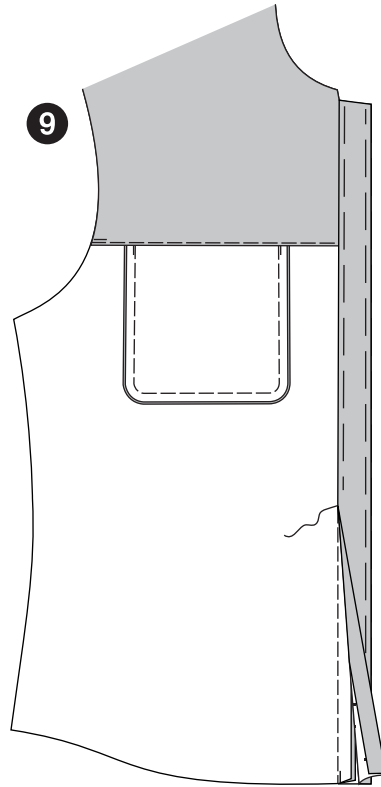
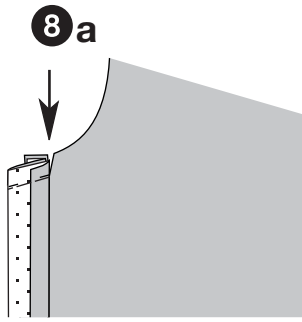
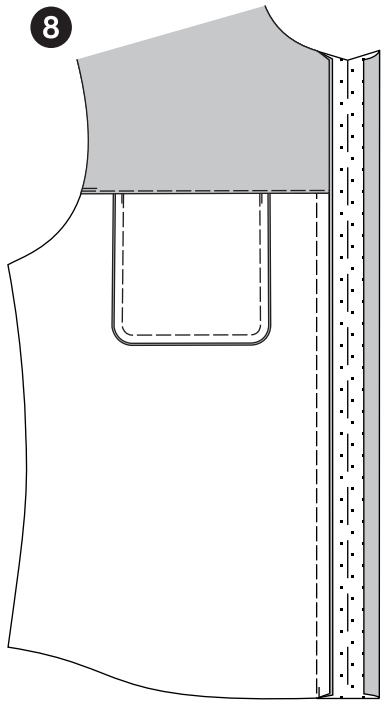
○ B: 9 x

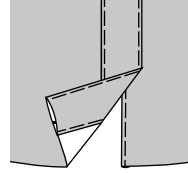
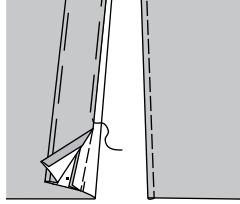
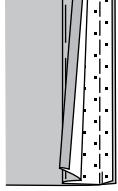
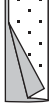
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

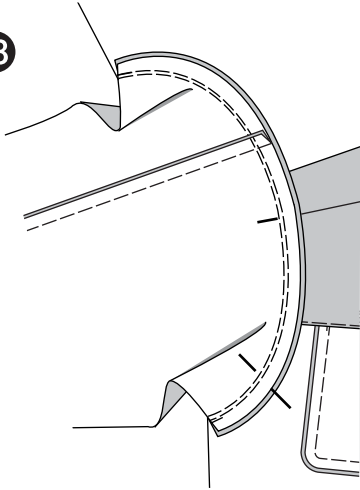




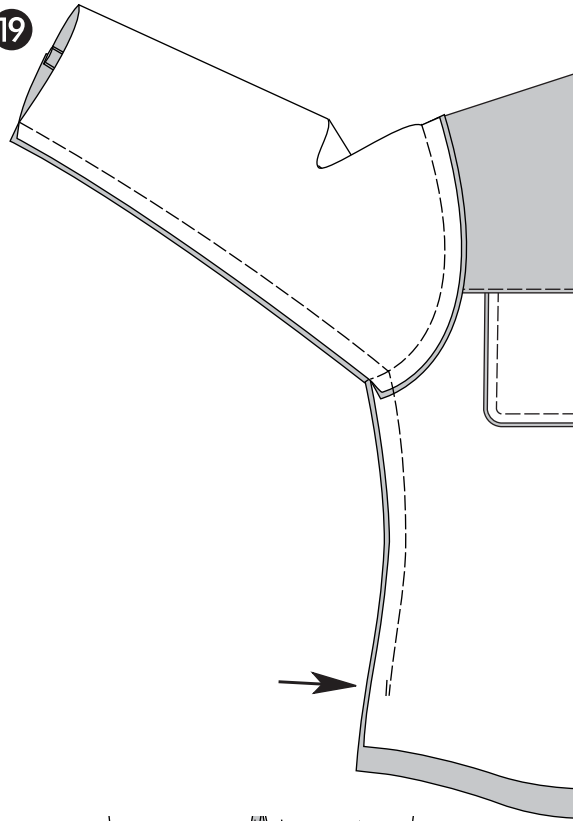




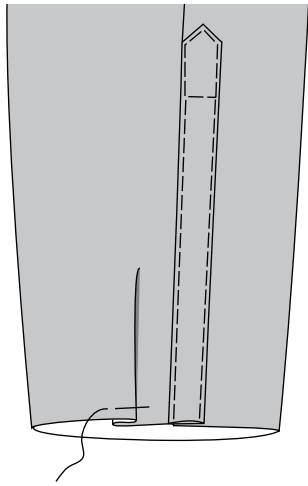
18



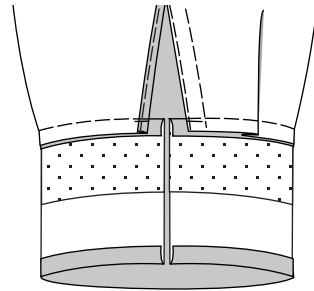
19



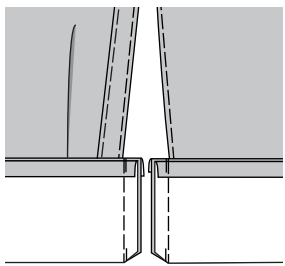
20



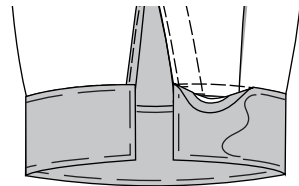
21



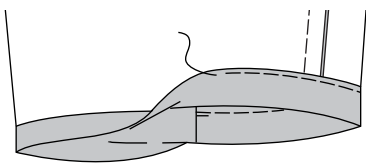
22



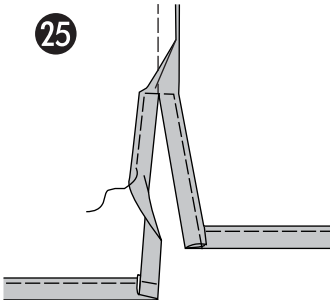
23



24



25



DEUTSCH

SCHNITTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x
- A B 2 Vord. Passe 4x
- A B 3 Vord. Blende 2x
- A B 4 Rückenteil 1x
- A B 5 Rückw. Passe 2x
- A B 6 Kragen 2x
- A B 7 Taschenbeutel 4x
- A 8 Vord. Ärmel 2x
- A 9 Rückw. Ärmel 2x
- A 10 Manschette 2x
- A 11 Ärmelblende 2x
- B 12 Vord. Ärmel 2x
- B 13 Rückw. Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPERSCHNITTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Hemden, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das HEMD **A** Teile 1 bis 11, für das HEMD **B** Teile 1 bis 7, 12 und 13 in der benötigten Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Wenn Sie normalerweise Kurzgrößen oder Lange-Größen tragen, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ **Verändern** Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht: Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (---) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: **B - 4 cm** Ärmelsaum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENTOILAGE

Entoilage des patrons en utilisant du papier carbone. Reporter sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

- A B 1 Front 2x
- A B 2 Front Yoke 4x
- A B 3 Front Band 2x
- A B 4 Back 1x
- A B 5 Back Yoke 2x
- A B 6 Collar 2x
- A B 7 Pocket Piece 4x
- A 8 Front Sleeve 2x
- A 9 Back Sleeve 2x
- A 10 Cuff 2x
- A 11 Sleeve Band 2x
- B 12 Front Sleeve 2x
- B 13 Back Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: shirts, jackets and coats according to your chest measurement, pants according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet: for the SHIRT view **A** pieces 1 to 11, for the SHIRT view **B** pieces 1 to 7, 12 and 13.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

If you normally wear short or tall sizes, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ **Make sure** that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces: Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges. Remark the buttonholes.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: **B - 1 1/2" (4 cm)** for sleeve hem, **AB - 5/8" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING

On shirts, jackets and coats, use interfacing on the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 2x
- A B 2 Empiècement devant 4x
- A B 3 Parement devant 2x
- A B 4 Dos 1x
- A B 5 Empiècement dos 2x
- A B 6 Col 2x
- A B 7 Fond de poche 4x
- A 8 Devant de manche 2x
- A 9 Dos de manche 2x
- A 10 Poignet 2x
- A 11 Parement de manche 2x
- B 12 Devant de manche 2x
- B 13 Dos de manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les chemises, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour la CHEMISE **A** les pièces 1 à 11, pour la CHEMISE **B** les pièces 1 à 7, 12 et 13 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Si vous portez normalement des tailles intermédiaires courtes ou des tailles longues, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ **Modifier** toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder: Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifier la ligne des bords latéraux. Répartir les boutonnières.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET: **B - 4 cm** pour l'ourlet de manche, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

ENTOILAGE

On utilise du papier carbone pour reporter sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB

HEMD

Vord. Passenansatznähte / Nahttaschen

1 Taschenbeutel rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf die Vorderteile steppen. Nahtenden sichern. Die restl. beiden Taschenbeutel genauso auf die vord. Passen steppen.

2 Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

3 Vord. Passen rechts auf rechts auf die Vorderteile heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen nicht zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

Vorderteile an den Taschenbeutelenden bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeile 3a).

4 Nahtzugaben in die Passe bügeln. Den unteren Taschenbeutel in das Vorderteil bügeln. KNOPFLOCH in der Taschenmitte in das Vorderteil und den unteren Taschenbeutel einarbeiten.

5 Den zweiten Taschenbeutel auch nach unten bügeln. Taschenbeutel aufeinanderheften. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. Taschenbeutel auf die Vorderteile heften und wie markiert feststeppen.

Schulternähte

Eine rückw. Passe rechts auf rechts auf die bereits festgesteppten vord. Passen mit Vorderteilen legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4).

Schulternähte an den noch losen Passenteilen genauso steppen. Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

AB

Passe (gedoppelt)

6 Ein Passenteil rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 3). Das andere Passenteil mit der rechten Seite auf die linke Seite des Rückenteils heften. Steppen.

7 Passenteile über die Ansatznaht bügeln; linke Stoffseiten liegen aufeinander. An den inneren vord. Passen die Zugabe der vord. Ansatzkante umbügeln.

Innere Passe an den vord. Passenansatznähten festheften. Ausschnittkanten und vord. Kanten aufeinanderheften.

Von der rechten Hemdseite aus die Passe an den Ansatznähten schmal absteppen, dabei das innere Passenteil feststeppen. **Achtung**, die Tascheneingriffe nicht zusteppen.

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB

SHIRT

Front Yoke Joining Seams / Pockets in Seams

1 Stitch pocket pieces right sides together with fronts between markings. Secure ends of stitching. Stitch both remaining pocket pieces to front yokes likewise.

2 Press pocket pieces over joining seams.

3 Baste front yokes right sides together with fronts (seam number 1). Stitch, not stitching across pocket openings between markings, but leave openings basted. Secure ends of stitching.

Clip fronts at ends of pocket pieces close to line of stitching (arrows 3a).

4 Press seam allowances onto yoke. Press underneath pocket piece onto front. Work BUTTONHOLE at center of pocket on front and on underneath pocket piece.

5 Now press other pocket piece down. Baste pocket pieces together. Neaten seam allowances together. Baste pocket pieces to fronts and stitch as marked.

Shoulder Seams

Lay one back yoke right sides together with stitched front yokes with fronts. Stitch shoulder seams (seam number 4).

Stitch shoulder seams likewise on yoke pieces not yet stitched. Press allowances open.

AB

Yoke (Doubled)

6 Baste one yoke piece right sides together with back (seam number 3). Baste other yoke piece to back with right side facing wrong side. Stitch.

7 Press yoke pieces over joining seam, wrong fabric sides lie facing. Press allowance at front joining edge of inside front yokes to wrong side.

Baste inside yoke at front yoke joining seams. Baste neckline edges and front edges together.

Work from right side of garment to topstitch yoke close to joining seams, catching inside yoke. **Important:** Do not stitch across pocket openings.

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB

CHEMISE

Coutures de montage des empièchements devant / poches prises dans les coutures

1 Piquer les fonds de poche, endroit contre endroit, entre les repères transversaux sur les devants. Assurer les extrémités de couture. Piquer de même les deux autres fonds de poche sur les empièchements devant.

2 Coucher les fonds de poche sur les coutures de montage, repasser.

3 Bâtir les empiècement devant, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre-repère 1). Piquer, ne pas fermer les fentes de poche entre les repères transversaux, ne pas défaire le bâti de la fente à ce stade de l'assemblage. Assurer les extrémités de couture. Inciser les devants aux extrémités de fond de poche jusqu'au ras des points (flèches 3a).

4 Coucher les surplus de couture dans les empièchements, repasser. Coucher le fond de poche inférieur dans le devant, repasser. Exécuter la BOUTONNIÈRE au milieu de la poche dans le devant et le fond de poche inférieur.

5 Coucher le second fond de poche également vers le bas, repasser. Bâtir les fonds de poche l'un sur l'autre. Surfiler les surplus de couture ensemble. Bâtir les fonds de poche sur les devants et les piquer selon le tracé.

Coutures d'épaule

Poser un empiècement dos, endroit contre endroit, sur les empièchements devant avec les devants déjà cousus, piquer les coutures d'épaule (chiffre-repère 4).

Piquer de même les coutures d'épaule sur les empièchements non cousus.

Ecarter les surplus de chaque couture au fer.

AB

Empiècement (doublé)

6 Bâtir un empiècement, endroit contre endroit, sur le dos (chiffre-repère 3). Bâtir le second empiècement, sa face endroit sur l'envers du dos. Piquer.

7 Coucher les empièchements sur la couture de montage, repasser; superposer les faces envers. Sur les empièchements devant intérieurs, plier le surplus du bord de montage devant sur l'envers, repasser.

Bâtir l'empiècement intérieur sur les coutures de montage des empièchements devant. Bâtir les bords d'encolure et les bords devant ensemble.

Sur l'endroit de la chemise, surpiquer l'empiècement au ras des coutures de montage, tout en fixant l'empiècement intérieur. **A noter**, ne pas fermer les fentes de poche.

AB

Vord. Kanten

8 Vord. Blenden rechts auf rechts auf die Vorderteile steppen (Nahtzahl 2), Zugaben zurückschneiden und in die Blenden bügeln. Die Zugabe der anderen langen Kanten nach innen umbügeln. Blenden an der UMBRUCHLINIE nach außen wenden. Obere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben neben der Ansatznaht bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil 8a).

9 Blenden an der Umbruchlinie nach innen umheften, bügeln. Blenden schmal feststeppen.

Kragen

10 Am Kragenteil ohne Einlage die Zugabe der unteren Kante nach innen bügeln. Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

11 Kragen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 5), die Querstriche treffen auf die Schulternähte. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und in den Kragen bügeln. Das innere Kragenteil an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

A

Ärmelnähte / Schlitze

12 Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, rückw. Ärmelnähte von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Nahtzahl 6). Nahtenden sichern. Rückw. Ärmel am Schlitzzeichen bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

13 Zugaben von oben bis zum Einschnitt zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln. Die Zugabe des rückw. Ärmels ab dem Einschnitt einschlagen, festheften und schmal feststeppen.

14 Ärmelblende an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Spitze laut Zeichnung ab der Querlinie steppen. Nahtzugaben zurückschneiden. Verstärkte Hälfte bis zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil). Blende wenden. Kanten heften, bügeln.

15 Verstärkte Blendenhälfte an der Schlitzkante des vord. Ärmels auf den Ärmel stecken und feststeppen. Zugaben zurückschneiden.

16 Zugaben in die Blende bügeln. Die unverstärkte Blendenhälfte eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen. Bruchkante schmal absteppen.

17 Blendenspitze ab der markierten Querstepplinie auf den Ärmel heften, schmal feststeppen und an der Querlinie feststeppen.

Ärmel feststeppen

18 Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelkugel trifft auf die Schulternaht. Ärmel festheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Hemd bügeln.

AB

Front Edges

8 Stitch front bands right sides together with fronts (seam number 2). Trim allowances and press onto bands. Press allowances at other long edges to inside. Turn bands out on FOLD LINE. Stitch upper edges together. Clip allowances next to joining seam close to line of stitching (arrow 8a).

9 Baste bands to inside on fold line, press. Stitch bands close to edges.

Collar

10 Press allowance at lower edge of non-interfaced collar piece to inside. Pin collar pieces right sides together, baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners diagonally. Turn collar. Baste edges, press.

11 Baste collar right sides together with neck edge (seam number 5), matching markings with shoulder seams. Stitch. Trim seam allowances, clip curves and press onto collar. Baste inside collar piece along joining seam and stitch close to seam.

A

Sleeve Seams / Sleeve Vents

12 Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeve pieces. Stitch **back sleeve seams** from upper edges to slit mark (seam number 6). Secure ends of stitching. Clip back sleeve at slit mark close to line of stitching (arrow).

13 Trim allowances from upper edges to clipping, neaten together and press onto back sleeves. Turn in allowance of back sleeve from clipping, baste and stitch close to edge.

14 Fold sleeve band on fold line, right side facing in. Stitch point as illustrated from crosswise line. Trim seam allowances. Clip interfaced half close to last stitch (arrow).

Turn band. Baste edges, press.

15 Pin interfaced half of band to sleeve at vent edge of front sleeve and stitch. Trim allowances.

16 Press allowances onto band. Turn in non-interfaced half of band at joining seam and stitch narrowly. Topstitch close to fold edge.

17 Baste point of band to sleeve from marked crosswise stitching line, stitch narrowly and on crosswise line.

Attach Sleeves

18 Baste sleeves right sides together with armhole edges, matching marking 7 on sleeve and front. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Baste and stitch sleeves. Trim allowances, neaten together and press onto shirt.

AB

Bords devant

8 Piquer les parements devant, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre 2). Réduire les surplus, les coucher dans les parements, repasser. Plier le surplus des autres longs bords sur l'envers, repasser. Rabattre les parements suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit. Piquer les bords supérieurs ensemble. Entailler les surplus à côté de la couture de montage jusqu'au ras des points (flèche 8a).

9 Plier et bâtir les parements suivant la ligne de pliure sur l'envers, repasser. Piquer les parements au ras du bord.

Col

10 Sur le col non entoilé, plier le surplus du bord inférieur sur l'envers, repasser. Epinglez les cols, endroit contre endroit, bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épouiser les angles. Retourner le col sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

11 Bâtir le col, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 5), poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter et les coucher dans le col, repasser. Bâtir la pièce intérieure du col sur la couture de montage et la piquer au ras du bord.

A

Coutures de manche / fentes

12 Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, piquer les **coutures dos de manche** du haut vers le repère de fente (chiffre 6). Assurer les extrémités de couture. Entailler les dos de manche au repère de fente jusqu'au ras des points (flèche).

13 Réduire les surplus, du haut vers l'entaille, les surfiler ensemble et les coucher dans les dos de manche, repasser. Remplir le surplus du dos de manche à partir de l'entaille, le bâtir et le piquer au ras du bord.

14 Plier le parement de manche sur la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer la pointe selon le croquis à partir de la ligne transversale. Réduire les surplus de couture. Cranter la moitié entoillée jusqu'au ras du dernier point (flèche). Retourner le parement. Bâtir les bords, repasser.

15 Épinglez la moitié entoillée du parement au bord de fente de devant de manche sur la manche et piquer. Réduire les surplus.

16 Coucher les surplus dans le parement, repasser. Remplir la moitié non entoillée du parement, la bâtir sur la couture de montage et la piquer au ras du bord. Surpiquer au ras de la pliure.

17 Bâtir la pointe du parement à partir de la ligne horizontale sur la manche, la piquer au ras du bord et sur la ligne horizontale.

Montage des manches

18 Bâtir les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures, superposer les repères transversaux 7 des manches et des devants. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Bâtir et piquer les manches. Réduire les surplus, les sur-

Untere Ärmel- und Seitennähte

19 Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Untere Ärmel- und Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). Ärmelinsetznahte treffen aufeinander. Die Nähte enden am Schlitzzeichen (Pfeil). Zugaben bis ca. 2 cm oberhalb des Schlitzzeichens zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Manschetten

20 **Fältchen** an der unteren Ärmelkante in Pfeilrichtung legen, festheften.

21 Manschette rechts auf rechts auf die untere Ärmelkante heften (Nahtzahl 9) und steppen. Nahtzugaben in die Manschette bügeln. Die Nahtzugabe der anderen langen Kante umbügeln.

22 Manschette an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

23 Manschette an der Umbruchlinie nach innen umheften, an der Ansatznaht festheften. Bügeln.

Von der rechten Ärmelseite aus die Manschetten an der Ansatzkante schmal absteppen, dabei die innere Hälfte feststeppen. KNOPFLOCH in die vord. Manschettenkanten einarbeiten.

B

Ärmel

Rückw. Ärmel rechts auf rechts auf die vord. Ärmel legen, rückw. **Ärmelnähte** steppen (Nahtzahl 10). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln.

Ärmel feststeppen wie bei Text und Zeichnung 18.

Seiten- und untere Ärmelnähte wie bei Text und Zeichnung 19 steppen.

Ärmelsaum

24 Saum umbügeln, 1 cm breit einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

AB

Saum / Schlitze

25 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Schlitzzugaben nach innen wenden und genauso feststeppen.

KNÖPFE in der vord. Mitte auf die **rechte** vord. Kante nähen.

Underneath Sleeve Seams and Side Seams

19 Lay fronts right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Stitch underneath sleeve seams and side seams (seam number 8). Match sleeve inset seams. Seams end at slit mark (arrow).

Trim allowances to about $\frac{3}{8}$ " (2 cm) above slit mark, neaten together and press to one side.

Cuffs

20 Fold **pleats** at lower sleeve edge in arrow direction, baste.

21 Baste cuff right sides together with lower sleeve edge (seam number 9) and stitch. Press seam allowances onto cuff. Press seam allowance at other long edge to inside.

22 Fold cuff on fold line, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances, trim corners diagonally.

23 Baste cuff to inside on fold line, baste along joining seam. Press.

Work from right side of sleeve to topstitch cuffs close to joining seam, catching inside half. Work **BUTTONHOLE** at front end of each cuff.

B

Sleeves

Lay back sleeve pieces right sides together with front sleeve pieces. Stitch **back sleeve seams** (seam number 10). Trim allowances, neaten together and press onto back sleeves.

Stitch sleeves as described and illustrated in step 18.

Stitch **side seams and underneath sleeve seams** as described and illustrated in step 19.

Sleeve Hem

24 Press hem to inside, turn in to a width of $\frac{3}{8}$ " (1 cm) and baste. Stitch narrow hem.

AB

Hem / Slits

25 Press hem to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem. Turn slit allowances to inside and stitch likewise.

Sew **BUTTONS** on **right** front edge along center front.

éparté, bâtir et piquer les manches. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans la chemise, repasser.

Coutures inférieures de manche et coutures latérales

19 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur. Piquer les coutures inférieures de manche et les coutures latérales (chiffre 8). Superposer les coutures de montage des manches. Finir les coutures au repère de fente (flèche). Réduire les surplus jusqu'à env. 2 cm au-dessus du repère de fente, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Poignets

20 Former le **petit pli** sur le bord inférieur de manche dans le sens de la flèche, le bâtir.

21 Bâtir le poignet, endroit contre endroit, sur le bord inférieur de manche (chiffre 9) et piquer. Coucher les surplus de couture dans le poignet, repasser. Plier le surplus de couture du second long bord sur l'envers, repasser.

22 Plier le poignet suivant la ligne de pliure, l'endroit à l'intérieur. Piquer les petits côtés ensemble. Réduire les surplus de couture, épouser les angles.

23 Plier et bâtir le poignet suivant la ligne de pliure sur l'envers, repasser, le bâtir sur la couture de montage. Repasser.

En procédant par l'endroit de la manche, surpiquer les poignets au ras du bord de montage tout en fixant la moitié intérieure. Exécuter la **BOUTONNIÈRE** dans les bords devant du poignet.

B

Manches

Poser les dos de manche, endroit contre endroit, sur les devants de manche, piquer les **coutures dos de manche** (chiffre-repère 10). Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Piquer les manches comme au paragraphe et au croquis 18.

Piquer les **coutures latérales et les coutures inférieures de manche** comme au paragraphe et au croquis 19.

Ourlet de manche

24 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir de 1 cm et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.

AB

Ourlet / fentes

25 Plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplir et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord. Rabattre les surplus de fente sur l'envers et les piquer de même.

Coudre les boutons dans le milieu devant sur le bord devant **droit**.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x
- A B 2 voorste pasdeel 4x
- A B 3 voorste biesdeel 2x
- A B 4 achterpand 1x
- A B 5 achterste pasdeel 2x
- A B 6 kraag 2x
- A B 7 zakdeel 4x
- A 8 voormouw 2x
- A 9 achtermouw 2x
- A 10 manchet 2x
- A 11 mouwbies 2x
- B 12 voormouw 2x
- B 13 achtermouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE A de delen 1 tot 11,
voor BLOUSE B de delen 1 tot 7, 12 en 13.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen. De knoopsgaten opnieuw indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (---): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbild worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbild over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN EN ZOOM AANKNIPPEN:

B - 4 cm mouwzoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x
- A B 2 sprone davanti 4x
- A B 3 lista davanti 2x
- A B 4 dietro 1x
- A B 5 sprone dietro 2x
- A B 6 colletto 2x
- A B 7 sacchetti tasca 4x
- A 8 manica davanti 2x
- A 9 manica dietro 2x
- A 10 polsino 2x
- A 11 listino manica 2x
- B 12 manica davanti 2x
- B 13 manica dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Selegiate la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per camicie, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per la CAMICIA A le parti 1 - 11; per la CAMICIA B le parti 1 - 7, 12 e 13 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Se normalmente portate le così dette „taglie corti“ o „taglie lunghe“, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“ adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Modificate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali. Distribuite ex-novo gli occhielli.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (---) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

B - 4 cm all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Stirate il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportate sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le li-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces
- A B 2 canesú delantero 4 veces
- A B 3 ribete delantero 2 veces
- A B 4 espalda 1 vez
- A B 5 canesú posterior 2 veces
- A B 6 cuello 2 veces
- A B 7 fondo de bolsillo 4 veces
- A 8 manga delantera 2 veces
- A 9 manga posterior 2 veces
- A 10 puño 2 veces
- A 11 ribete manga 2 veces
- B 12 manga delantera 2 veces
- B 13 manga posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: camisas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para la CAMISA A las piezas 1 a 11, para la CAMISA B las piezas 1 a 7, 12 y 13 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Si normalmente usa tallas largas o cortas, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales.

CORTE

EL DOBLEZ (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

B - 4 cm dobladillo manga, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteila.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB

BLOUSE

Aanzetnaad voorste pasdeel / zakken in de naad

1 Zakdelen tussen de streepjes op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De andere twee zakdelen op dezelfde manier op de voorste pasdelen vaststikken.

2 Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

3 Voorste pasdelen op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopening tussen de streepjes niet dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.

Voorpanden bij de uiteinden van de zakken tot het stiksel inknippen (pijl 3a).

4 De naad naar de pas toe strijken. Het onderste zakdeel naar het voorpand toe strijken. KNOOPSGAT in het midden van de zak bij het voorpand en het onderste zakdeel maken.

5 Het andere zakdeel ook naar onderen toe strijken. Zakdelen op elkaar rijgen. De naden samengenomen zigzaggen. Zakdelen op de voorpanden vastrijgen en volgens patroon vaststikken.

Schoudernaden

Een achterste pasdeel op het vastgestikte voorste pasdeel met voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4).

Schoudernaden bij de nog niet vastgestikte pasdelen op dezelfde manier stikken. Naad openstrijken.

AB

Pas (dubbel afgewerkt)

6 Een pasdeel op het achterpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3). Het andere pasdeel met de goede kant op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen. Stikken.

7 De pasdelen over de aanzetnaad heen strijken; de verkeerde kanten liggen op elkaar. Bij de binnenste voorste pasdelen de aanzetnaad omstrijken.

Het binnenste pasdeel bij de voorste aanzetnaden van de pas vastrijgen. De halsranden en voorranden op elkaar rijgen.

Aan de goede kant van de blouse de aanzetnaden van de pas smal doorstikken, daarbij het binnenste deel mee vaststikken. **Opgelet:** de zakopening niet dichtstikken.

nee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB

CAMICIA

Cuciture d'attaccatura dello sprone davanti / Tasche inserite nelle cuciture

1 Cucire i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sui davanti. Fermare le cuciture a dietro punto. Cucire allo stesso modo gli altri due sacchetti tasca sugli sproni davanti.

2 Stirare i sacchetti tasca ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

3 Imbastire gli sproni davanti, diritto su diritto, sui davanti (NC 1). Cucire **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietro punto. Incidere i davanti alle estremità dei sacchetti tasca fino a filo della cucitura, vedi le frecce alla figura 3a.

4 Stirare i margini verso lo sprone. Stirare il sacchetto tasca inferiore sul davanti. Eseguire l'OCCHIELLO sul davanti al centro della tasca e sul sacchetto tasca inferiore.

5 Stirare il secondo sacchetto tasca verso il basso. Imbastire insieme i sacchetti tasca. Rifinire insieme i margini. Imbastire i sacchetti sui davanti e cucirli come indicato.

Cuciture alle spalle

Disporre uno sprone dietro, diritto su diritto, sugli sproni già cuciti con i davanti, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4).

Chiudere allo stesso modo le cuciture delle spalle alle parti dello sprone non ancora cucite.

Stirare aperti i margini.

AB

Sprone doppiato

6 Imbastire uno sprone sul dietro, diritto su diritto (NC 3). Imbastire l'altro sprone con il diritto sul rovescio del dietro e cucirlo.

7 Stirare gli sproni ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura; i lati rovesci delle stoffe combaciano. Agli sproni davanti interni stirare verso l'interno il margine al bordo d'attaccatura davanti. Imbastire lo sprone interno sulle cuciture d'attaccatura dello sprone davanti. Imbastire insieme i bordi dello scollo ed i bordi davanti.

Impunturare ora dal diritto lo sprone a filo delle cuciture d'attaccatura, cucendo così lo sprone interno. **Attenzione:** non chiudere le aperture tasca.

Reportar con hilvanen todas las líneas de las piezas al derecho.

AB

CAMISA

Costuras delanteras de aplicación de canesú / bolsillos de costura

1 Coser el fondo en los delanteros entre las marcas con los derechos encarados, asegurar los extremos. Coser igual los dos fondos restantes en los canesús delanteros.

2 Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

3 Hilvanar los canesús delanteros en los delanteros (número 1) con los derechos encarados. Coser, sin cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas hilvanadas. Asegurar los extremos. Piquetear los delanteros en los extremos fondo al ras de la línea de despunte (flechas 3a).

4 Planchar los márgenes en el canesú. Planchar el fondo inferior en el delantero. Bordar el OJAL en el medio del bolsillo en el delantero y en el fondo inferior.

5 Planchar también hacia bajo el segundo fondo. Hilvanar montado el fondo. Sobre hilar juntos los márgenes. Hilvanar el fondo en los delanteros y respuntar como está marcado.

Costuras hombro

Poner un canesú posterior sobre los canesús delanteros ya cosidos con delanteros derecho contra derecho (número 4).

Coser igual las costuras hombro en las piezas todavía sueltas del canesú. Planchar los márgenes abiertos.

AB

Canesú (forrado)

6 Hilvanar una pieza de canesú en la espalda (número 3) con los derechos encarados. Hilvanar la otra pieza de canesú con el derecho sobre el revés de la espalda. Coser.

7 Planchar las piezas de canesú sobre la costura de aplicación, los reverses quedan superpuestos. En los canesús delanteros interiores planchar entornado el margen del canto delantero de aplicación. Hilvanar el canesú interior en las costuras delanteras de aplicación de canesú. Hilvanar monados los cantos del escote y cantos delanteros. Por el derecho de la camisa respuntar al ras el canesú en las costuras de aplicación, pillando la pieza interior. **Atención:** no cerrar las aberturas de bolsillo.

NEDERLANDS

AB

Voorranden

8 De voorste biezen op de voorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 2) en vaststikken. Naad bijknippen en naar de biezen toe strijken. De andere lange rand naar binnen omstrijken. De biezen bij de VOUWLIJN naar buiten omvouwen. De bovenranden op elkaar stikken. De aanzetnaad tot net voor het stiksel inknippen (pijl 8a).

9 De biezen bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De biesdelen smal vaststikken.

Kraag

10 Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, op de hoeken afknippen. Kraag keren. De randen rijgen, strijken.

11 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 5), de streepjes liggen bij de schouderaden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Het binneste kraagdeel bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.

A

Mouwnaden / splitten

12 De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** vanaf de bovenkant tot het splitte-
kentje rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Een keer heen en terug stikken. De achtermouw bij het splitte-
kentje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

13 Naad vanaf de bovenkant tot de inknip bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achterpanden toe strijken. De naad van de achtermouw vanaf de inknip instaan, vastrijgen en smal vaststikken.

14 De mouwbies bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnēn). De punt volgens de tekening vanaf de dwarslijn stikken. Naad bijknippen. Het verstevigd deel tot de laatste steek inknippen (pijl). De bies keren. De randen rijgen, strijken.

15 Het verstevigde deel van de bies bij de splitrand van de voormouw op de mouw vastspelden en vaststikken. De naad bijknippen.

16 De naad naar de bies toe strijken. Het niet-verstevigd deel van de bies inslaan en bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken. De gevouwen rand smal doorstikken.

17 De punt van de bies vanaf de aangegeven dwarslijn op de mouw vastrijgen, smal vaststikken en bij de dwarslijn vaststikken.

Mouwen vaststikken.

18 De mouwen in de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar); de streepjes 7 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Het streepje van de mouwkop moet bij de schouderaad liggen. De mouwen vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de blouse toe strijken.

Ondermouwnaden en zijnaden

19 De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lenate vouwen. De ondermouwnaad en de

ITALIANO

AB

Liste davanti

8 Cucire le liste davanti sui davanti, diritto su diritto (NC 2). Rifilare i margini e stirarli verso le liste. Stirare verso l'interno il margine degli altri bordi lunghi. Piegare verso l'esterno le liste lungo la LINEA DI RPIEGATURA. Cucire insieme i bordi superiori. Incidere i margini accanto alla cucitura d'attaccatura fino a filo della cucitura, vedi la freccia alla figura 8a.

9 Imbustire le liste verso l'interno rimboccandole lungo la linea di ripiegatura e stirarle. Cucire le liste a filo dei bordi.

Colletto

10 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del colletto non rinforzato. Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli. Voltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

11 Imbastire il colletto sullo scollo, diritto su diritto (NC 5), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, incidere e stirarli verso il colletto. Imbastire il colletto interno sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo.

A

Cuciture alle maniche / Spacchi

12 Disporre la manica dietro sulla manica davanti, diritto su diritto, chiudere la **cucitura dietro** dall'alto fino al contrassegno per lo spacco (NC 6). Fermare le cuciture a dietro punto. Incidere la manica dietro sul contrassegno fino a filo della cucitura (freccia).

13 Rifilare i margini dall'alto fino all'incisione, rifinirli insieme e stirarli verso la manica dietro. Alla manica dietro ripiegare verso l'interno il margine a partire dall'incisione, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

14 Piegare il listino manica lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire la punta a partire dalla linea orizzontale, come illustrato. Rifilare i margini. Incidere la metà rinforzata fino all'ultimo punto (freccia). Voltare il listino. Imbastire i bordi e stirare.

15 Appuntare la metà rinforzata del listino sulla manica davanti lungo il bordo dello spacco e cucire. Rifilare i margini.

16 Stirare i margini verso il listino. Ripiegare verso l'interno la metà rinforzata del listino, imbastirlo sulla cucitura d'attaccatura e cucirlo a filo del bordo. Cucire a filo del bordo ripiegato.

17 Imbastire la punta del listino sulla manica partendo dalla cucitura orizzontale indicata, cucirla a filo e sulla linea orizzontale.

Inserire le maniche

18 Imbastire le maniche negli incavi, diritto su diritto, i trattini 7 sulle maniche e sui davanti combaciano. Il trattino sul giromanica combacia con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la camicia.

Cuciture inferiori alle maniche e cuciture laterali

19 Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Chiudere le cuciture alle maniche e le cuciture laterali (NC 8). Le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Le cuciture terminano al contrassegno per lo spacco (freccia). Accorciare i margini fino a ca. 2 cm sopra il contrassegno, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

ESPAÑOL

AB

Cantos delanteros

8 Coser los ribetes delanteros en los delanteros con los derechos encarados (número 2). Recortar los márgenes y plancharlos en los ribetes. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los otros cantos largos. Girar hacia fuera los ribetes por la LÍNEA DE DOBLEZ. Coser montados los cantos superiores. Piquetear los márgenes junto a la costura de aplicación al ras de la línea de pespunte (flecha 8a).

9 Volver hacia dentro e hilvanar entornados los ribetes en la línea de doblez, planchar. Pespuntear los ribetes al ras.

Cuello

10 En la pieza sin entretela planchar hacia dentro el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas de cuello con los derechos encarados. Hilvanar y coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

11 Hilvanar el cuello en el escote con los derechos encarados (número 5), las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, piquetear y plancharlos en el canesú. Hilvanar la pieza interior del cuello en la costura de aplicación y pespuntear al ras.

A

Costuras manga / aberturas

12 Poner la manga posterior sobre la manga delantera con los derechos encarados. Coser las **costuras posteriores** desde arriba hasta la marca de abertura (número 6). Asegurar los extremos. Piquetear la manga posterior en la marca al ras de la línea de pespunte (flecha).

13 Recortar los márgenes desde arriba hasta el piquete. Sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior. Remeter el margen de la manga posterior a partir del piquete, pasar unos hilvanos y pespuntear al ras.

14 Doblar el ribete manga por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser la punta según el dibujo a partir de la línea horizontal. Recortar los márgenes. Piquetear la mitad reforzada hasta el último pespunte (flecha). Girar el ribete. Hilvanar los cantos y planchar.

15 Prender la mitad reforzada de ribete en el canto de abertura de la manga delantera y pasar unos pespunes. Recortar los márgenes.

16 Planchar los márgenes en el ribete. Hilvanar la mitad de ribete sin reforzar remetida en la costura de aplicación y pespuntear al ras. Pespuntear al ras el canto de doblez.

17 Hilvanar la punta de ribete a partir de la línea de pespunte horizontal marcada en la manga, pespuntear al ras y en la línea horizontal pasar unos pespunes.

Pespuntear las mangas

18 Hilvanar la manga en la sisa con los derechos encarados, las marcas 7 de la manga y el delantero coinciden superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la camisa.

Costuras inferiores manga y costuras laterales

19 Colocar los delanteros en la espalda con los derechos enca-

zijnaden stikken (naadoijfer 8). De uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. De naden eindigen bij het splittekeningje (pijl).
De naden tot ca. 2 cm boven het splittekeningje bijknippen, samen genomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Manchetten

20 Plooitjes bij de onderrand van de mouw in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

21 De manchetten op de onderrand van de mouwen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadoijfer 9) en vaststikken. De naad naar de manchet toe strijken. De andere lange rand omstrijken.

22 Manchet bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken afknippen.

23 Manchet bij de vouwlijn naar binnen omvouwen, vastrijgen, bij de aanzetnaad vastrijgen. Strijken.

Aan de goede kant van de mouwen de aanzetnaad van de manchetten smal doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken. KNOOPSGAT bij de voorrand van de manchetten maken.

B

Mouwen

De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **achtermouwnaden** rijgen (naadoijfer 10) en stikken. Naden bijknippen, samen genomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

De mouw vaststikken volgens punt en tekening 18.

De **zijnaden en ondermouwnaden** volgens punt en tekening 19 stikken.

Mouwzoom

24 De zoom omstrijken, 1 cm breed inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

AB

Zoom / splitten

25 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. Splitranden naar binnen omvouwen en hetzelfde vaststikken.

KNOPEN middenvoor op de **rechter** voorrand vastnaaien.

Polsini

20 Montare le **pieghine** sul bordo inferiore delle maniche nella direzione indicata dalla freccia ed imbastirle.

21 Imbastire i polsini sul bordo inferiore delle maniche, diritto su diritto (NC 9) e cucirli. Stirare i margini verso i polsini. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo.

22 Piegare i polsini lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i lati stretti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

23 Imbastire i polsini verso l'interno ripiegandoli sulla linea di ripiegatura ed imbastirli sulla cucitura d'attaccatura. Stirare.

Impunturare i polsini dal diritto a filo del bordo d'attaccatura, cucendo così la metà interna.
Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo davanti di ogni polsino.

B

Maniche

Disporre la manica dietro, diritto su diritto, sulla manica davanti, chiudere la **cucitura dietro** (NC 10).

Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso la manica dietro.

Inserire le maniche come spiegato al punto 18.

Chiudere le **cuciture laterali** e le **cuciture inferiori alle maniche** come spiegato al punto 19.

Orlo alle maniche

24 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo per 1 cm, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo.

AB

Orlo / Spacchi

25 Stirare l'orlo verso l'interno, ripiegarlo, imbastirlo e cucirlo a filo del bordo. Piegare verso l'interno i margini degli spacchi e cucirli come l'orlo.

Attaccare i **BOTTONI** sul bordo davanti **destra**.

rados, doblar la manga a lo largo. Coser las costuras inferiores manga y las costuras laterales (número 8). Las costuras de montaje coinciden superpuestas. Las costuras terminan en la marca (flecha). Recortar los márgenes hasta aprox. unos 2 cm por encima de la marca, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Puños

20 Poner los **puños** en el canto inferior de la manga en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes.

21 Hilvanar el puño en el canto inferior de la manga con los derechos encarados (número 9) y coser. Planchar los márgenes en el puño. Planchar entornado el margen del otro canto largo.

22 Doblar el puño en la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser superpuestos los lados estrechos. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

23 Volver hacia dentro e hilvanar entornado el puño por la línea de doblez, en la costura de aplicación pasar unos hilvanes. Planchar.

Por el derecho de la manga respuntear al ras los puños en el canto de aplicación, pillando la mitad interior.

Bordar el OJAL en los cantos delanteros de puño.

B

Mangas

Poner la manga posterior en la manga delantera con los derechos encarados, coser las **costuras posteriores** (número 10).

Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior.

Pespuntear las mangas como en el texto y dibujo 18.

Coser las **costuras laterales y costuras inferiores manga** como en el texto y dibujo 19.

Dobladillo manga

24 Planchar el dobladillo entornado, remeter 1 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras.

AB

Dobladillo / aberturas

25 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. Girar hacia dentro los márgenes de abertura. Pespuntear igual.

Coser los **BOTONES** en el medio delantero en el canto delantero **derecho**.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x
- A B 2 Främre ok 4x
- A B 3 Främre slå 2x
- A B 4 Bakstycke 1x
- A B 5 Bakre ok 2x
- A B 6 Krage 2x
- A B 7 Fickpåse 4x
- A 8 Främre ärm 2x
- A 9 Bakre ärm 2x
- A 10 Manschett 2x
- A 11 Ärmslå 2x
- B 12 Främre ärm 2x
- B 13 Bakre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måtttabeller på mönsterarket: Skjortor, jackor och rockar efter övervidden, byxor efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måtttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skjiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SKJORTAN **A** delarna 1 till 11, för SKJORTAN **B** delarna 1 till 7, 12 och 13.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Om du normalt bär kortstorlekar eller långstorlekar kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

B - 4 cm ärmfåll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 2x
- A B 2 Forr. bærestykke 4x
- A B 3 Forr. besætning 2x
- A B 4 Rygdelt 1x
- A B 5 Bag. bærestykke 2x
- A B 6 Krave 2x
- A B 7 Lommepose 4x
- A 8 Forr. ærme 2x
- A 9 Bag. ærme 2x
- A 10 Manchet 2x
- A 11 Ærmebesætning 2x
- B 12 Forr. ærme 2x
- B 13 Bag. ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Skjorter, jakker og frakker efter overvidden, bukser efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip til SKJORTEN **A** delene 1 til 11, til SKJORTEN **B** delene 1 til 7, 12 og 13 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Hvis du normalt bruger korte størrelser eller lange størrelser, kan mønsteret ændres til din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagfter. Knaphullerne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:

B - 4 cm ærmesøm, **AB - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumløjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB

SKJORTE

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Полочка 2x
- A B 2 Кокетка полочки 4x
- A B 3 Планка полочки 2x
- A B 4 Спинка 1x
- A B 5 Кокетка спинки 2x
- A B 6 воротник 2x
- A B 7 Мешковина кармана 4x
- A 8 Передняя часть рукава 2x
- A 9 Локтевая часть рукава 2x
- A 10 Манжета 2x
- A 11 Фигурная планка рукава 2x
- B 12 Передняя часть рукава 2x
- B 13 Локтевая часть рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для рубашек, пиджаков, курток и пальто основной меркой является обхват груди, а для брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек: для РУБАШКИ **A** детали 1 - 11, для РУБАШКИ **B** детали 1 - 7, 12 и 13 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Если Вы выше или ниже среднего роста, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края. Заново поставьте метки петель.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладываются на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой локута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

B: 4 см - на подгибку низа рукавов. **AB: 1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråkelstyggn till tygets rätsida.

AB

SKJORTA

Oakens främre fastsättningsömmar / sömfickor

1 Sy fast fickpåsarna räta mot räta mellan tvärstrecken på framstyckena. Fäst sömändarna. Sy fast de övriga två fickpåsarna på de främre oken på samma sätt.

2 Pressa fickpåsarna över fastsättningsömmarna.

3 Träckla fast de främre oken räta mot räta på framstyckena (sömnummer 1). Sy, men sy inte ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortfa ihopträcklade. Fäst sömändarna.

Klipp jack i framstyckena vid fickpåsarnas ändrar till tätt intill sylinjen (pilar 3a).

4 Pressa in sömsmändarna i oket. Pressa in den nedre fickpåsen i framstycket. Sy i KNAPPHÅLET i fickans mitt i framstycket och den nedre fickpåsen.

5 Pressa även den andra fickpåsen nedåt. Träckla ihop fickpåsarna. Sicksacka sömsmändarna ihopåhålna. Träckla fast fickpåsarna på framstyckena och sy fast dem enl markering.

Axelsömmar

Lägg ett bakre ok räta mot räta på de redan fastsydda främre oken med framstycken, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Sy axelsömmarna vid de ännu lösa okdelarna på samma sätt. Pressa isär sömsmändarna.

AB

Ok (dubblerat)

6 Träckla fast en okdel räta mot räta på bakstycket (sömnummer 3). Träckla fast den andra okdelen med rätsidan på bakstyckets avigsida. Sy.

7 Pressa okdelarna över fastsättningsömmen; tygets avigsidor ligger på varandra. Pressa in sömsmändan i den främre fastsättningskanten vid de inre främre oken. Träckla fast det inre oket vid okets främre fastsättningsömmar. Träckla ihop halsringningskanterna och framkanterna på varandra. Kantsticka oket smalt längs fastsättningsömmarna från skjortans rätsida, sy samtidigt fast den inre okdelen. **Observera**, sy inte ihop ficköppningarna.

Förr. bærestykketilsætningsømme / lommer

1 Sy lompeposerne ret mod ret imellem tværstregerne på forstykkerne. Hæft enderne. Sy, på samme måde, de resterende to lompeposer på de förr. bærestykker.

2 Pres lompeposerne over tilsætningsømmene.

3 Ri de förr. bærestykker ret mod ret på forstykkerne (sømtal 1). Sy - men afbryd syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne. Klip ind forstykkerne for enderne af lompeposerne - helt ind til sylinjen (pile 3a).

4 Pres sømrummene ind i bærestykket. Pres den nederste lompepose ind i forstykket. Indarbejd et KNAPHUL i midten af lommen på forstykket og den nederste lompepose.

5 Pres den anden lompepose nedad. Ri lompeposerne på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Ri lompeposerne på forstykkerne og sy dem fast, som markeret.

Skuldersømme

Læg et bag. bærestykke ret mod ret på forstykkernes allerede fastsydede bærestykker, sy skuldersømmene (sømtal 4). Sy skuldersømmene på samme måde på de løse bærestykkedele. Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

AB

Bærestykke (dobbelt)

6 Ri en bærestykkedel ret mod ret på rygdelen (sømtal 3). Ri den anden bærestykkedel med retsiden på vrangen af rygdelen. Sy.

7 Pres bærestykkedelene over tilsætningsømmen; vrangen af stofferne ligger mod hinanden. Pres sømrummet mod vrangen på de indvendige förr. bærestykkers förr. tilsætningskant. Ri det indvendige bærestykke fast ved de förr. bærestykketilsætningsømme. Ri udskæringskanter og förr. kanter på hinanden. Sy, fra skjortens retside, en smal stikning langs tilsætningsømmene på bærestykket, sy hermed den indvendige bærestykkedel fast. **Vær opmærksom**, sy ikke lommeindgangene til.

РУБАШКА

Швы притачивания кокеток к полочкам / карманы в швах

1 Одну мешковину каждого кармана сложить с полочкой лицевыми сторонами и притачать между поперечными метками. Сделать закрепки. Вторую мешковину кармана притачать к кокетке полочки так же.

2 Мешковины заужоить над швами притачивания.

3 Внешнюю кокетку каждой полочки сложить с полочкой лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 1). Кокетку притачать, оставив сметанным вход в карман между поперечными метками. На концах шва сделать закрепки. Полочку надсечь у концов мешковины к строчке (стрелки 3a).

4 Припуски шва заужоить на кокетку. Нижнюю мешковину заужоить на полочку. ПЕЛЮЮ обметать по линии середины кармана, прихватывая полочку и нижнюю мешковину.

5 Вторую мешковину также заужоить вниз. Мешковины сметать. Припуски на швы обметать вместе. Мешковины приметать к полочке и настроичть по разметке.

Плечевые швы

Внешнюю кокетку спинки сложить с уже притачанными к полочкам внешними кокетками полочек лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). На внутренних кокетках полочек и спинки стачать плечевые срезы так же. Припуски всех швов разужоить.

AB

Кокетка (двойная)

6 Внешнюю кокетку сложить со спинкой лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 3). Внутреннюю кокетку наложить лицевой стороной на изнаночную сторону спинки и приметать. Кокетки притачать.

7 Кокетки заужоить над швом притачивания, при этом обе кокетки лежат изнаночными сторонами друг к другу. На внутренних кокетках полочек заужоить на изнаночную сторону припуски на швы притачивания. Внутренние кокетки полочек приметать над швами притачивания внешних кокеток полочек. Сметать срезы горловины и пройм и срезы бортов. С лицевой стороны рубашки отстрочить внешние кокетки близко к швам притачивания, прихватывая внутренние кокетки. **Внимание:** входы в карманы не застрачивать.

AB

Främre kanter

8 Sy fast de främre slåarna räta mot räta på framstyckena (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i slåarna. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan. Vik ut slåarna vid VIKNINGSLINJEN. Sy ihop övre kanter. Klipp jack i sömsmånerna bredvid fastsättningsömmen till tätt intill sylinjen (pil 8a).

9 Träckla in slåarna vid vikningslinjen, pressa. Sy fast slåarna smalt.

Krage

10 Pressa in sömsmånerna i den nedre kanten vid kragdelen utan mellanlägg. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta på varandra, träckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

11 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 5), tvärstreken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kragdelen vid fastsättningsömmen och sy fast den smalt.

A

Ärmsömmar / sprund

12 Lägg den bakre ärmen räta mot räta på den främre ärmen, sy den bakre ärmsömmen uppifrån till sprundmarkeringen (sömnummer 6). Fäst sömmandarna. Klipp upp den bakre ärmen vid sprundmarkeringen till tätt intill sylinjen (pil).

13 Klipp ner sömsmånerna uppifrån till uppklippt, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i de bakre ärmarna. Vik från uppklippt i sömsmånerna på den bakre ärmen, träckla och sy fast den smalt.

14 Vik ärmslån vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy spetsen från tvärinjen enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna. Jacka den förstärkta halvan till det sist sydda stygnet (pil). Vänd slån. Träckla kanterna, pressa.

15 Nåla och sy fast den förstärkta slåhalvan vid sprundkanten på den främre ärmen på ärmen. Klipp ner sömsmånerna.

16 Pressa in sömsmånerna i slån. Vik in den förstärkta slåhalvan och träckla och sy fast den smalt vid fastsättningsömmen. Kantsticka vikkanten smalt.

17 Träckla fast slåspetsen från den markerade tvärsylinjen på ärmen, sy fast den smalt och sy fast den vid tvärinjen.

Sy i ärmarna

18 Träckla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen, tvärstrecket 7 på ärm och framstycke möter varandra. Tvärstrecket på ärmkullen möter axelsömmen. Träckla och sy fast ärmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop hållna och pressa in dem i skjortan.

Nedre ärm- och sidsömmar

AB

Förr. kanter

8 Sy de förr. besætninger ret mod ret på forstykkerne (sømtal 2). Klip sømrummene smallere og pres dem ind i besætningerne. Pres sømrummet mod vrangen på besætningernes andre lange kanter.

Vend besætningerne til retsiden ved OMBUSLINJEN. Sy de øverste kanter på hinanden. Klip ind i sømrummene ved siden af til-sætningsømmen - helt ind til sylinjen (pil 8a).

9 Ri besætningerne mod vrangen ved ombukslinjen, pres. Sy besætningerne smalt fast.

Krave

10 Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant på kravedelen uden indlæg. Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend kraven. Ri kanterne, pres.

11 Ri kraven ret mod ret på halsudskæringen (sømtal 5); tværstregerne mødes med skulderømmene. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem ind i kraven. Ri den indvendige kravedel fast ved tilsætningsømmen og sy den smalt fast.

A

Ærmesømme / slidser

12 Læg de bag. ærmer ret mod ret på de förr. ærmer, sy de bag. ærresømme fra oven ned til slidstegnet (sømtal 6). Hæft enderne. Klip ind ved slidstegnet i de bag. ærmer - helt ind til sylinjen (pil).

13 Klip sømrummene smallere fra oven ned til indklipningen, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i det bag. ærme. Buk det bag. ærresømmerum ind fra indklipningen og ned, ri det fast og sy det smalt fast.

14 Fold ærmebesætningen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy spidsen fra tværinjen, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere. Klip ind til sidste sting i den förstærkede halvdel (pil).

Vend besætningen. Ri kanterne, pres.

15 Hæft den förstærkede besætningshalvdel fast ved slidskanten på det förr. ærme og sy den fast. Klip sømrummene smallere.

16 Pres sømrummene ind i besætningen. Buk den uforstærkede besætningshalvdel ind, ri den fast ved tilsætningsømmen og sy den smalt fast. Sy en smal stikning langs kantfolden.

17 Ri, fra den markerede tværinje, besætningspidsen på ærmet, sy den smalt fast og sy den fast ved tværinjen.

Fastsyning af ærmer

18 Hæft ærmet ret mod ret på ærmegabet; tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skulderømmen. Ri- og sy ærmet fast. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i skjortan.

Underste ærme- og sidesømme

19 Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, fold ærmerne på langs. Sy underste ærme- og sidesømme (sømtal 8). Enderne af ærmetilsætningsømmen mødes. Sømmene skal ende ved slid-

AB

Края бортов

8 Каждую планку полочки сложить с полочкой лицевыми сторонами и притачать (контрольная метка 2). Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на планку. Припуск по открытому продольному срезу планки заутюжить на планку.

Планку отвернуть на лицевую сторону по ЛИНИИ СГИБА и стачать верхние срезы. Припуск у шва притачивания надсечь к строчке (стрелка 8a).

9 Планку заметать на изнаночную сторону по линии сгиба, приутюжить. Планку отстрочить в край.

Воротник

10 На не дублированной прокладкой детали воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Обе детали воротника сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Воротник вывернуть. Край выметать, приутюжить.

11 Воротник сложить с рубашкой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 5), совместив поперечные метки с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутренний воротник приметать над швом втачивания и настрочить в край.

A

Швы рукавов / разрезы

12 Локтевую часть каждого рукава сложить с передней частью рукава лицевыми сторонами и выполнить **локтевой шов** до метки разреза (контрольная метка 6). На концах шва сделать закрепки. Локтевую часть рукава надсечь у метки разреза к строчке (стрелка).

13 Припуски шва срезать близко к строчке от верхнего конца до надсечки, обметать вместе и заутюжить на локтевую часть рукава. Припуск локтевой части рукава от надсечки подвернуть, приметать и настрочить в край.

14 Фигурную планку рукава сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы на уголке от поперечной линии так, как показано на рисунке. Припуски шва срезать близко к строчке. Дублированную прокладкой половинку планки надсечь к последнему стежку (стрелка). Планку вывернуть. Край выметать, приутюжить.

15 Дублированную прокладкой половинку планки приколоть и притачать к рукаву вдоль края разреза передней части рукава. Припуски шва срезать близко к строчке.

16 Припуски шва заутюжить на планку. Не дублированную прокладкой половинку планки подвернуть, приметать над швом притачивания и настрочить в край. Планку отстрочить вдоль сгиба в край.

17 Уголок планки приметать к рукаву от вычерченной поперечной линии и настрочить в край и вдоль поперечной линии.

Рукава втачать

18 Каждый рукав сложить с рубашкой лицевыми сторонами и вметать в открытую пройму, совместив поперечные метки 7 на рукаве и полочке, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рубашку.

Нижние швы рукавов и боковые швы

19 Каждую полочку сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукав сложить вдоль. Единой строчкой выполнить нижний шов рукава и боковой шов (контрольная метка 8), совместив концы шва втачивания рукава. Боковой шов закончить у метки разреза (стрелка).

Припуски шва срезать близко к строчке, начав на ок. 2 см выше метки разреза, припуски обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

19 Läg framstyckena räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Sy de nedre ärm- och sidsömmarna (sömnummer 8). Ärmarnas isättningsömmar möter varandra. Sömmarna slutar vid sprundmarkeringen (pil). Klipp ner sömsmånerna till ca 2 cm ovanför sprundmarkeringen, sicksacka dem ihopållna och pressa dem mot en sida.

Manchetter

20 Läg **vecket** i ärmarnas nedre kant i pilriktningen och träckla fast det.

21 Träckla (sömnummer 9) och sy fast manchetten räta mot räta på ärmens nedre kant. Pressa in sömsmånerna i manchetten. Pressa in sömsmånerna i den andra långsidan.

22 Vik manchetten vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

23 Träckla in manchetten vid vikningslinjen, träckla fast den vid fastsättningsömmen. Pressa.

Kantstikka manchetterna smalt längs fastsättningskanten från ärmens rätsida, samtidigt sys den inre hälften fast. Sy i ett KNAPPHÅL i manchettens främre kant.

B

Ärmar

Lägg de bakre ärmarna räta mot räta på de främre ärmarna, sy de **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 10). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de bakre ärmarna.

Sy fast **ärmarna** som vid text och teckning 18.

Sy **sid- och nedre ärmsömmar** som vid text och teckning 19.

Ärmfäll

24 Pressa in fällen, vik in den 1 cm br och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

AB

Fäll / sprund

25 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Vänd in sprundets sömsmånerna och sy fast dem på samma sätt.

Sy i KNAPPAR i mitt fram på den **högra** främre kanten.

tegnat (pil). Klipp sömrummene smallere ind til ca. 2 cm ovenfor slidstegnet, sik-sak samlet over dem og pres dem til de ene side.

Manchetter

20 Læg **læggene** ved ærmets nederste kant i pilretningen, ri dem fast.

21 Ri- (sømtal 9) og sy manchetten ret mod ret på ærmets nederste kant. Pres sømrummene ind i manchetten. Pres sømrummet mod vrangen på manchettens anden lange kant.

22 Fold manchetten ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy, i begge sider, enderne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

23 Ri manchetten mod vrangen ved ombukslinjen, ri den fast ved tilsætningsømmen. Pres.

Sy, fra ærmets retside, en smal stikning langs tilsætningskanten på manchetten, sy hermed den indvendige halvdel fast. Indarbejd et KNAPHUL i den forr. kant på hver manchete.

B

Ærmer

Læg de bag. ærmer ret mod ret på de forr. ærmer, sy de **bag. ærmesømme** (sømtal 10).

Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i de bag. ærmer.

Sy **ærmerne fast**, som vist ved tekst og tegning 18.

Sy **side- og underste ærmesømme**, som vist ved tekst og tegning 19.

Ærmesøm

24 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind i 1 cm bredde og ri den fast. Sy sømmen smalt fast.

AB

Søm / slidser

25 Pres sømmen mod vrangen, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Vend slidssømrummene mod vrangen og sy dem fast på nøjagtigt samme måde.

Sy, ved den forr. midte, KNAPPERNE på den forr. **højre** kant.

разреза, припуски обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Манжеты

20 По нижнему срезу каждого рукава заложить и заметать **складочки** в направлении стрелок.

21 Манжету сложить с рукавом лицевыми сторонами, приметать к его нижнему срезу (контрольная метка 9) и притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу манжеты заутюжить на манжету.

22 Манжету сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

23 Манжету сложить по линии сгиба, внутреннюю половинку манжеты приметать над швом притачивания манжеты. Приутюжить.

С лицевой стороны рукава отстрочить манжету близко к шву притачивания, прихватывая ее внутреннюю половинку. ПЕТЛЮ обметать на переднем конце манжеты.

B

Рукава

Локтевые и передние части рукавов сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить **локтевые швы** (контрольная метка 10). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на локтевую часть рукава.

Рукава втачать - см. пункт и рис. 18.

Выполнить **боковые швы и нижние швы рукавов** - см. пункт и рис. 19.

Подгибка низа рукавов

24 Припуск на подгибку низа каждого рукава заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть до ширины 1 см, приметать и настрочить в край.

AB

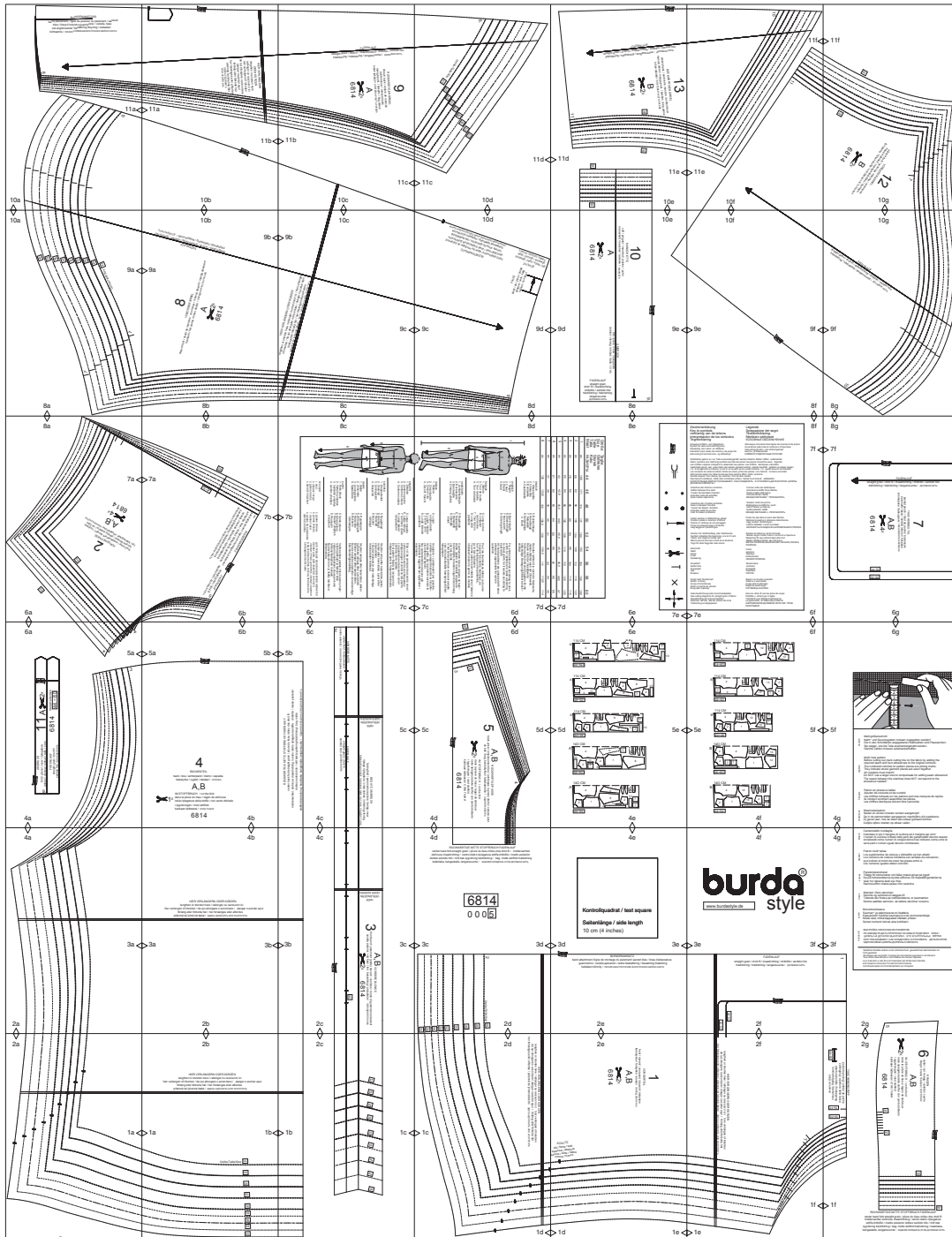
Подгибка низа рубашки / разрезы

25 Припуск на подгибку низа заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край. Припуски вдоль краев разрезов отвернуть на изнаночную сторону и настрочить так же.

ПУГОВИЦЫ пришить на **правую** полочку по линии середины переда, на мешковины карманов и у **A** на задние концы манжет.

burda Download-Schnitt

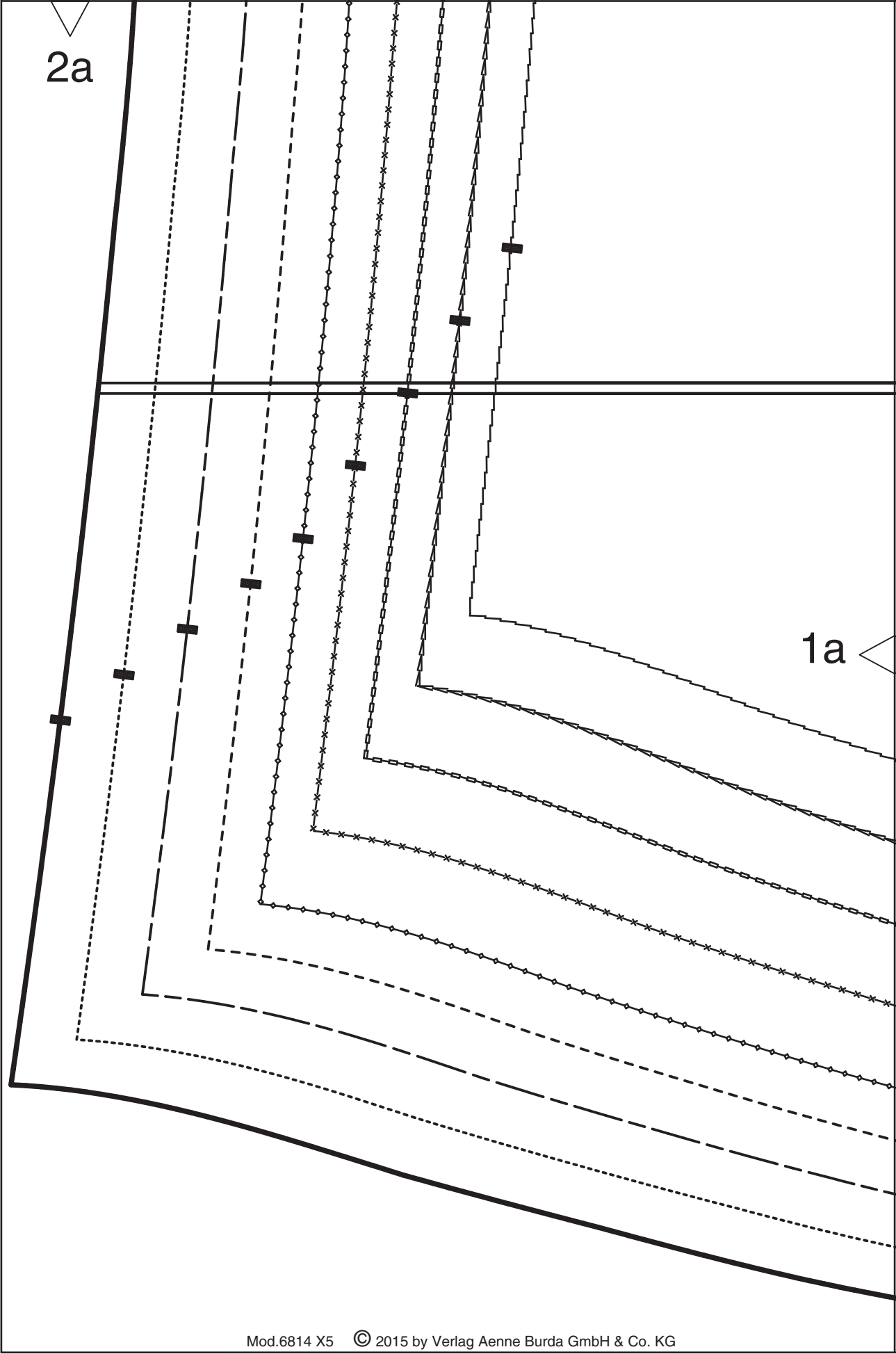
Modell 6814



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a



2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

1a

1b

Größe/Taille/Size

44

46

48

50

52

54

56

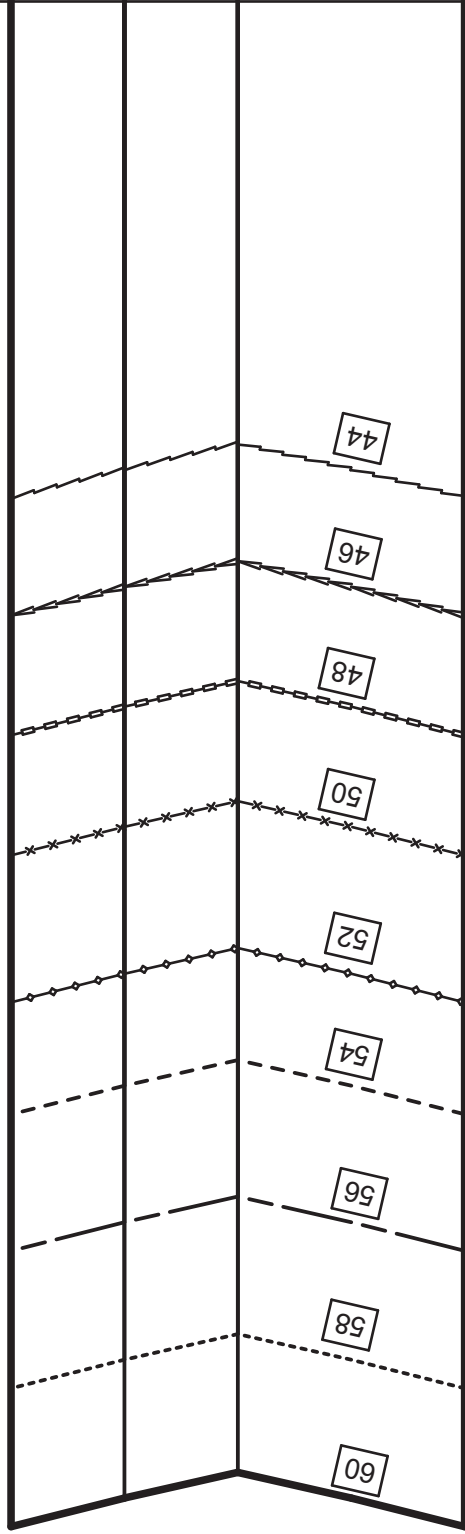
58

60

2c

1b

1c



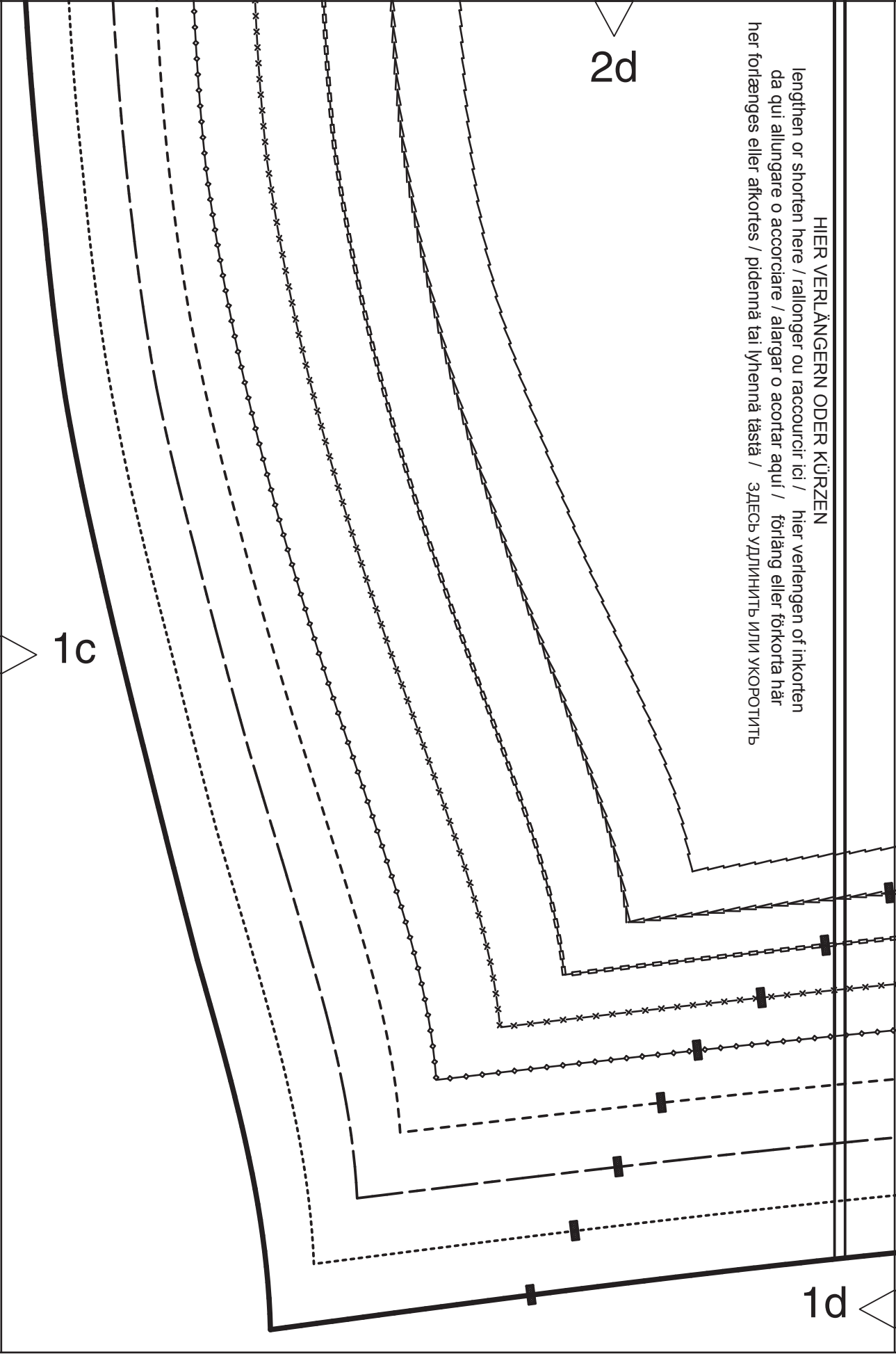
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidenňä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2d

1c

1d



2e

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framsýðke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A, B



6814

SCHLITZ

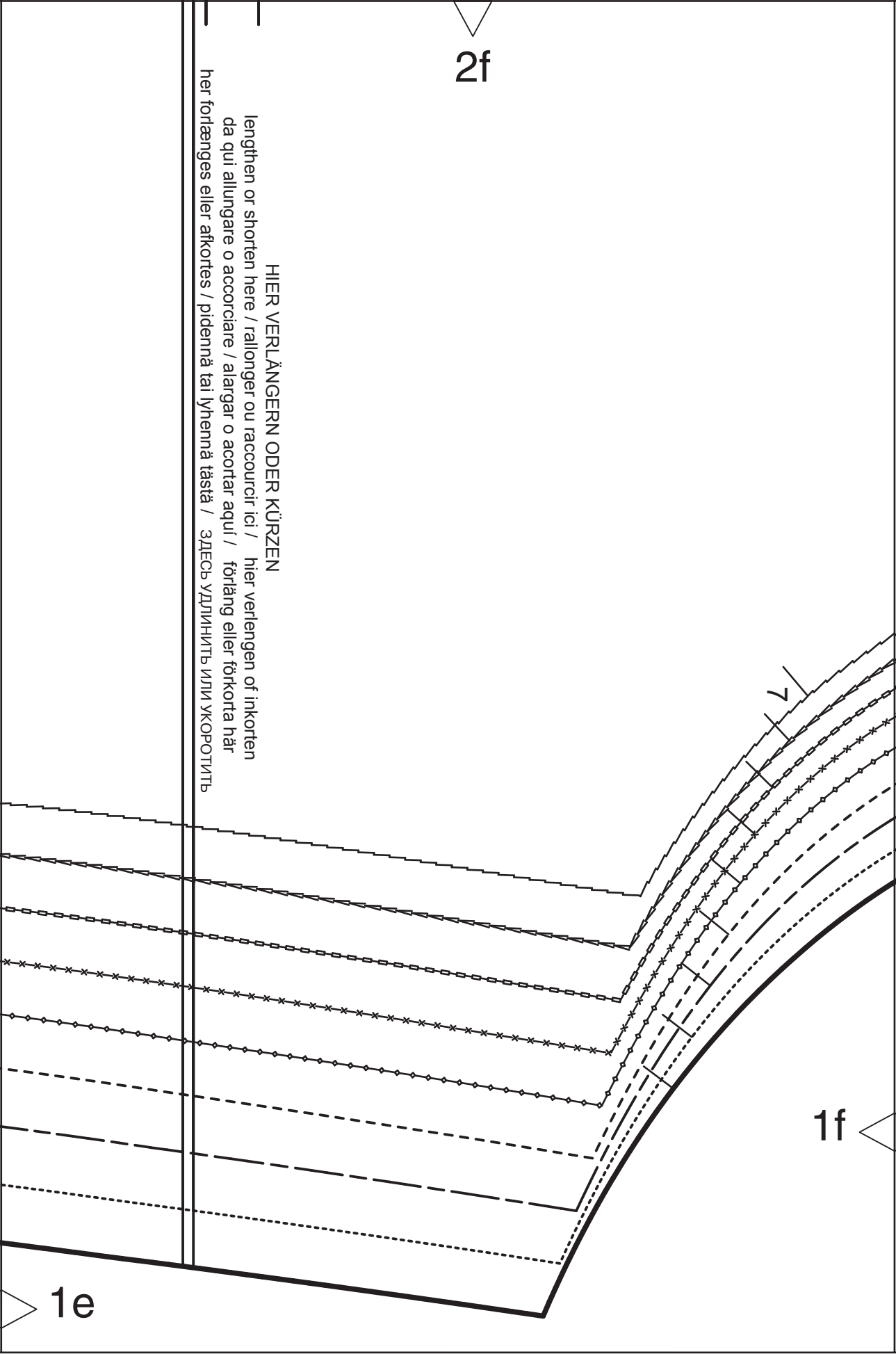
slit / fente / split
apertura / abertura
sprund / slids / halkio
ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

1d

1e

2f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
længthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungate o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить



1f

1e

2g



6

collar / col / kraag / colletto / cuello
krage / krave / kaulus / воротник

KRAGEN

A, B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6814

44

60

44

60



TASCHEINGRIF



44-50

pocket opening / entrée de poche
zakingang / apertura della tasca
abertura bolsillo / ficköppning
lommeingang / taskunsuu
ВХОД В КАРМАН

44-50

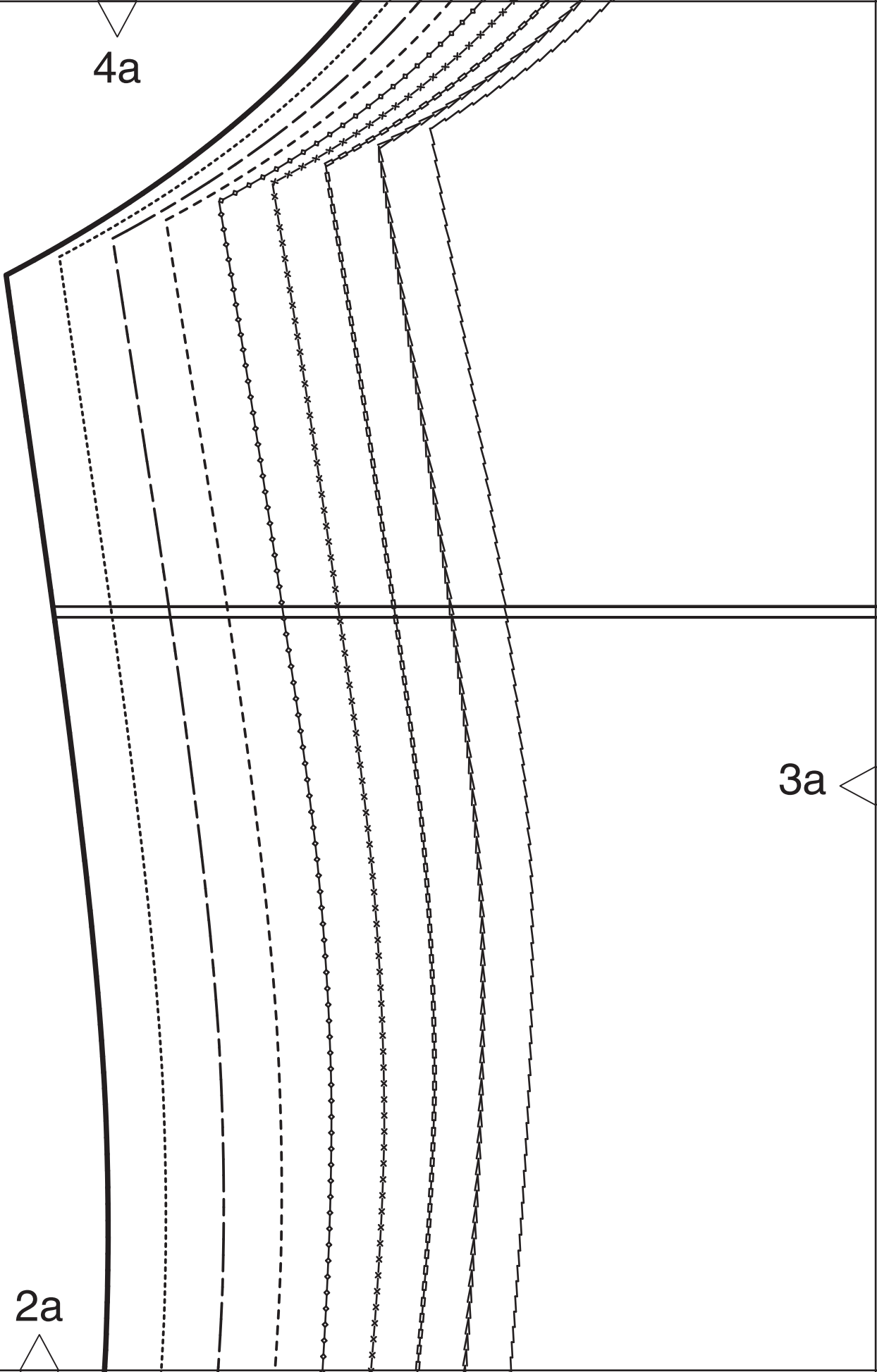
52-60

1f

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura
stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak
tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka,
kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4a



3a

2a

4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3a

3b

2b

3c

A,B
VORDERE BLENDE

3

front band / parement (patte) devant / voorbies / bordo di guarnizione davanti
cenefa anterior / slå fram / forr. besætning / etukaitale / ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА



2x

6814

HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN

44



4c

2c

3b

4d



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

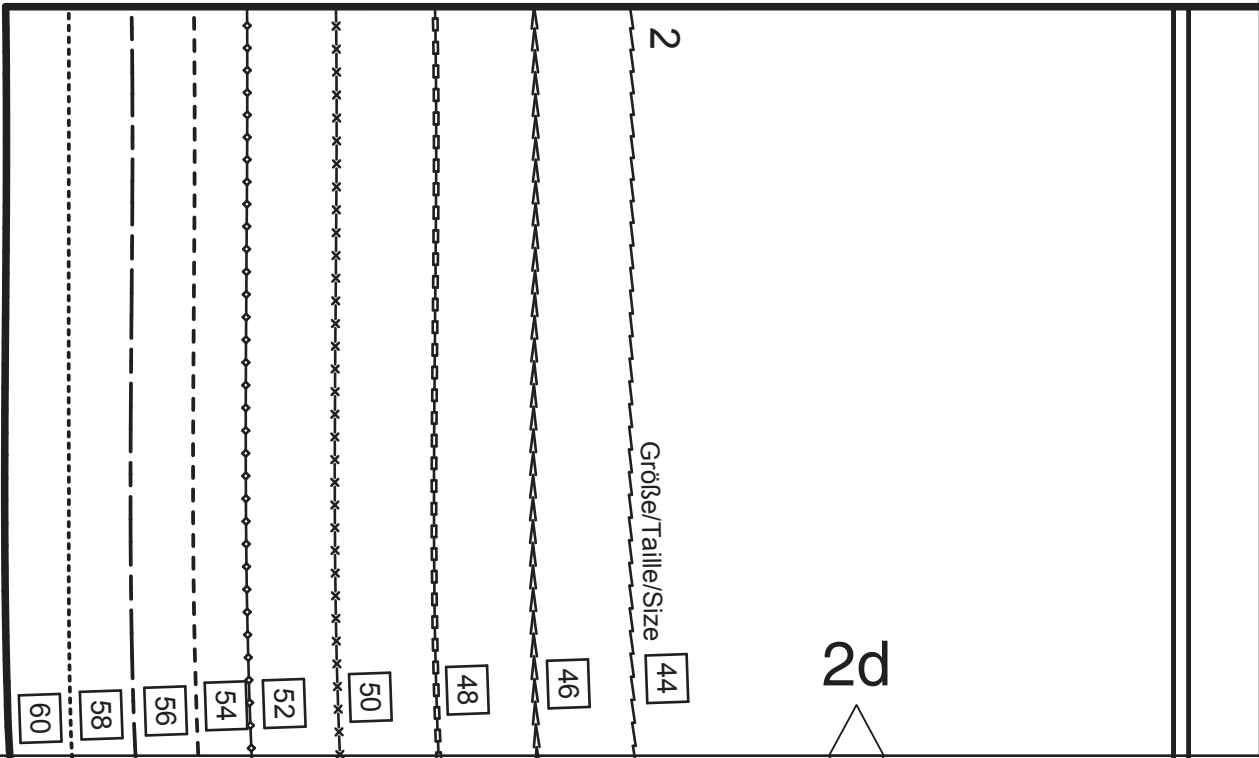
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning / bag. midte stoffold tråddretning
keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6814

0 0 0 5

3c

3d



4e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3d

3e



BLENDENANSATZ

band attachment / ligne de montage du parement/ aanzet bies / linea d'attaccatura
guarnizione / cenefa, aplicacòn / slåns fastsättning / besætning tilsætning
kaitaleen kiinnity / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА

2e

4f

burda[®] style

www.burdastyle.de

3e

3f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådikning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



44-50

52-60

2f

4g

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende, der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan kaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovituserkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

3f

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

2g

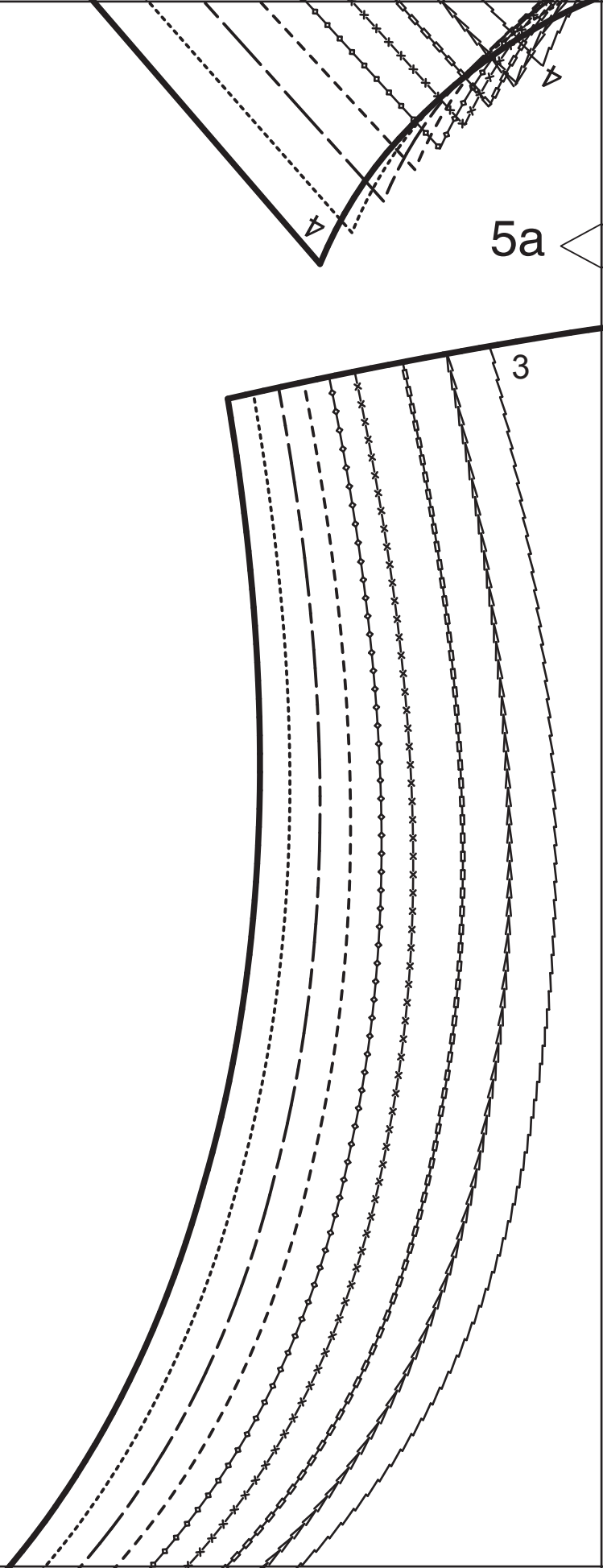
5

6a

5a

4a

 <p>11 A x 2x</p> <p>Größe/Taille/Size 44 - 60</p>	<p>UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ</p> <p>FADENLAUF straight grain / droit fil sentido hilo / ДЮЛЕВАЯ НИТЬ</p>
---	---



6b

5a

5b



4

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6814

4b

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

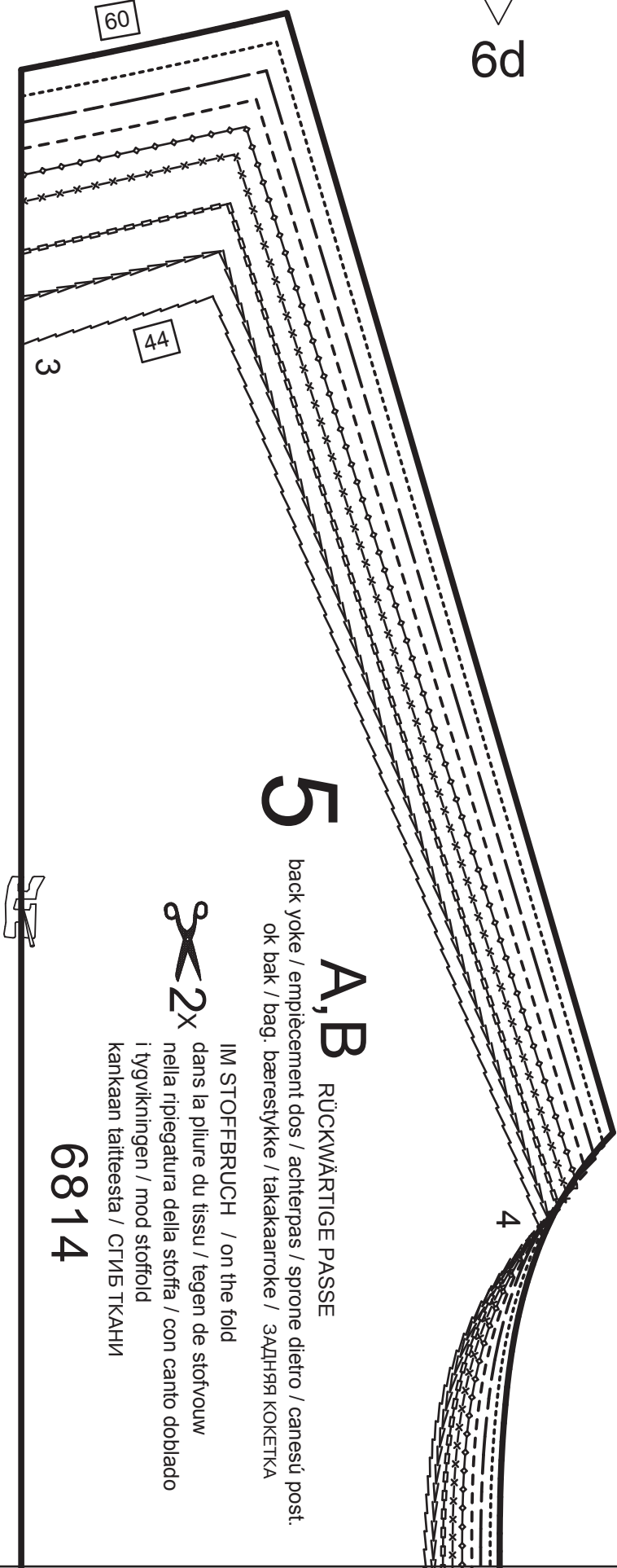
4c

5b

6c

<p>2</p> <p>VORDERE MITTE</p> <p>center front / milieu devant</p> <p>centro anterior / линия СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА</p>	<p>FADENLAUF</p> <p>straight grain / droit fil</p> <p>sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ</p>
	<p>BESATZ UMBRUCH</p> <p>facing fold / parementure pliure / beleg vouw</p> <p>ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning</p> <p>belægning ombuk / sisävata taitte ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ</p>
	<p>HIER</p> <p>VERLÄNGERN</p> <p>ODER KÜRZEN</p>

5c



5

back yoke / empiècement dos / achterpas / sprone dietro / canesù post.
 ok bak / bag. bærestykke / takakaaroke / ЗАДНЯЯ КОКЕТКА

A,B RÜCKWÄRTIGE PASSE



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6814

5c

5d

4d

6d

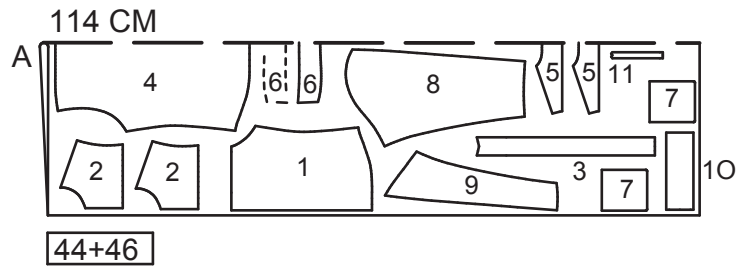
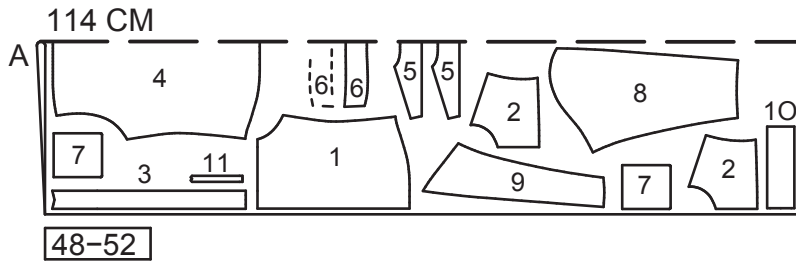
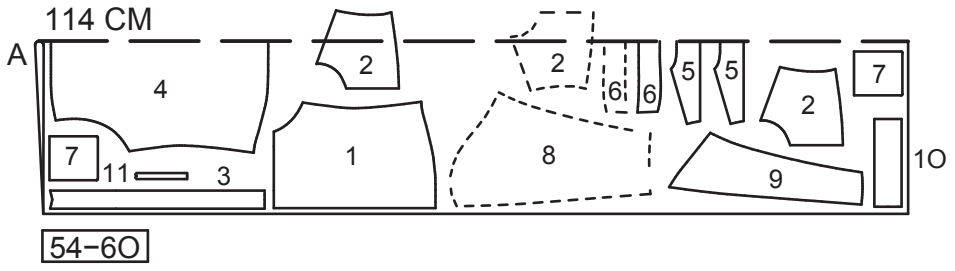
3

60

44

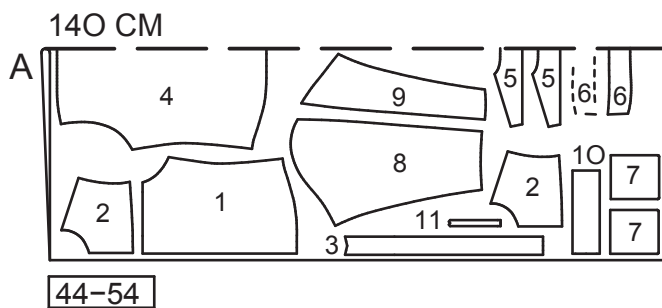
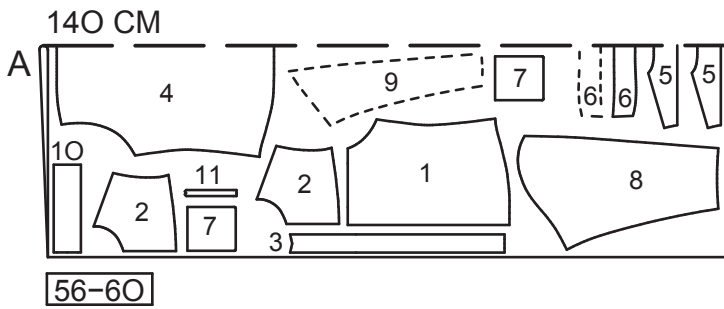
4

6e

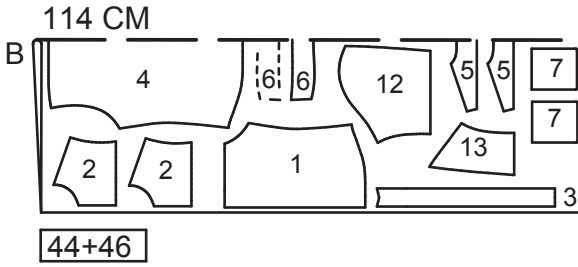
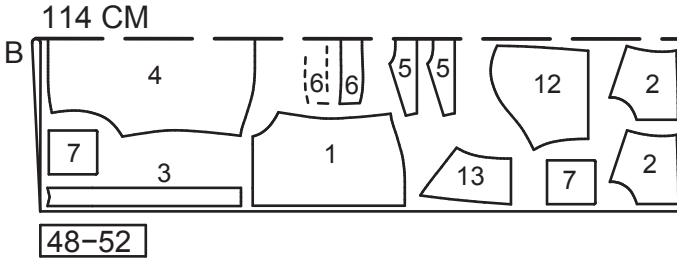
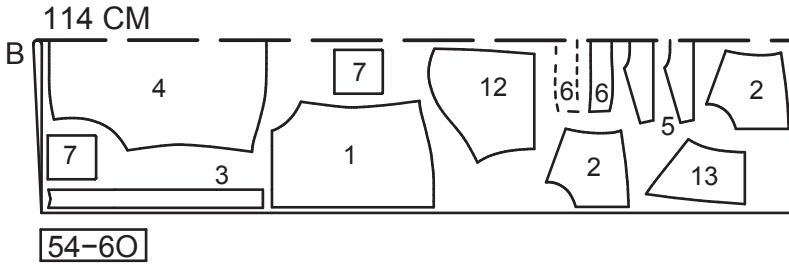


5d

5e

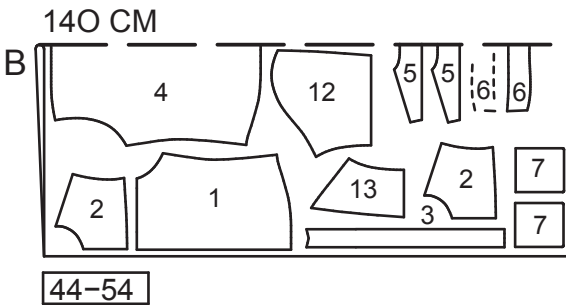
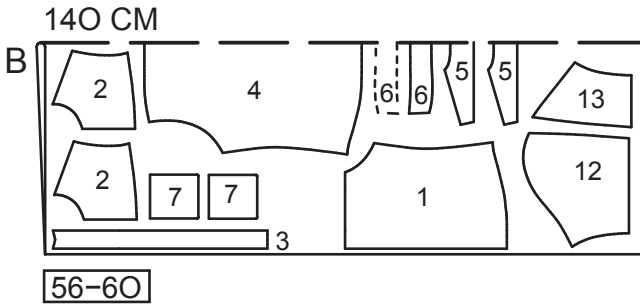


4e

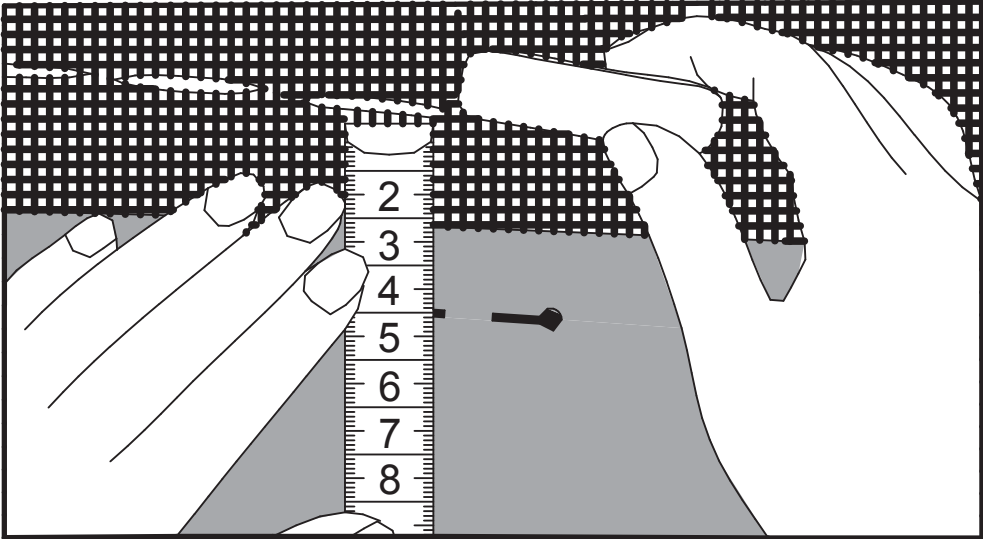


5e

5f



6g



5f

deutsch
Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

4g

8a

7a

6814

A,B
4x



front yoke / empiacement devant / voorpas
sporne davanti / canesù anterior / ok fram
fott. bærestykke / etukaaroke / шпннр KOKETKA

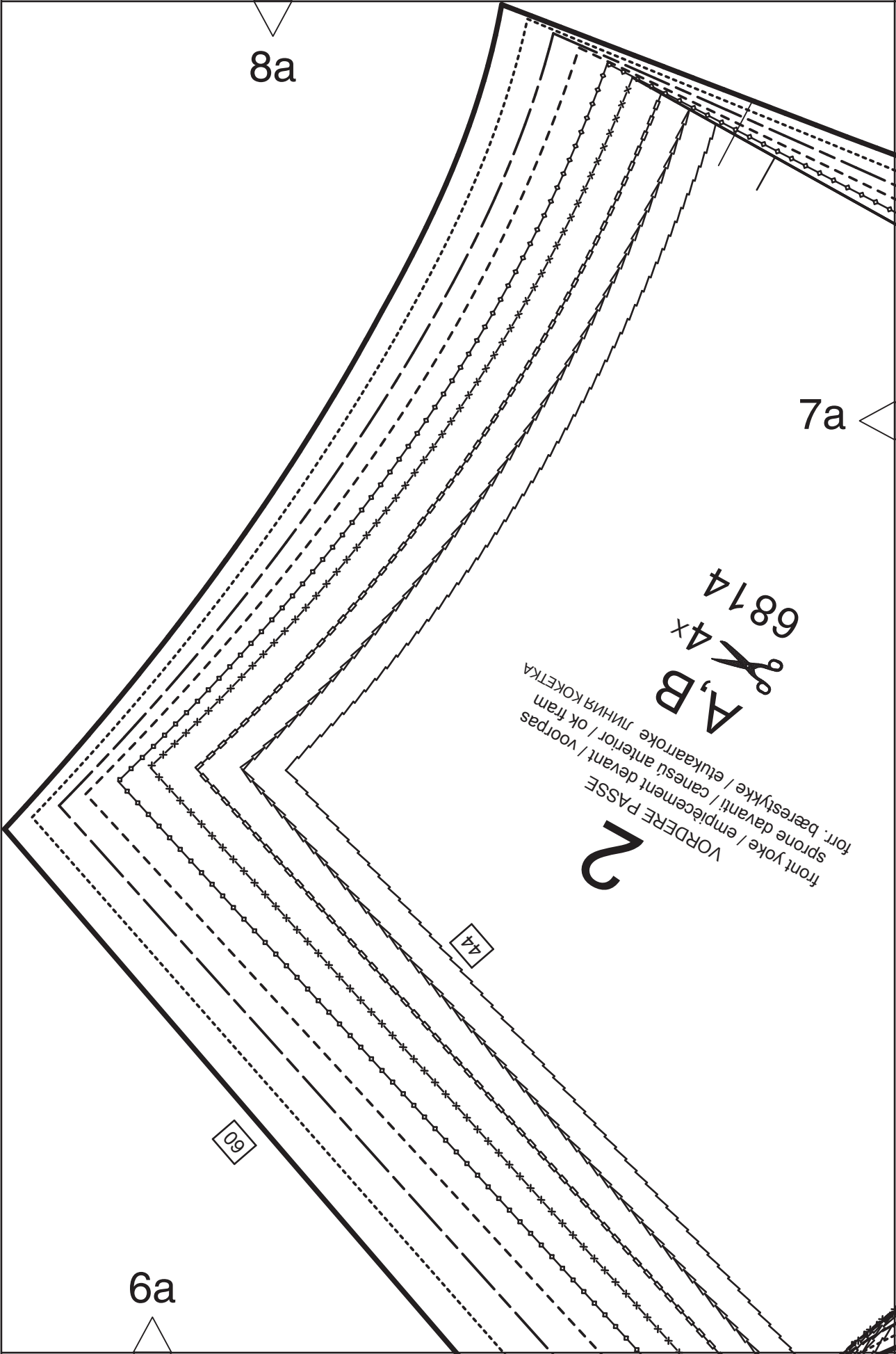
2

VORDERE PASSE

44

69

6a



8b

7a

60

44-50

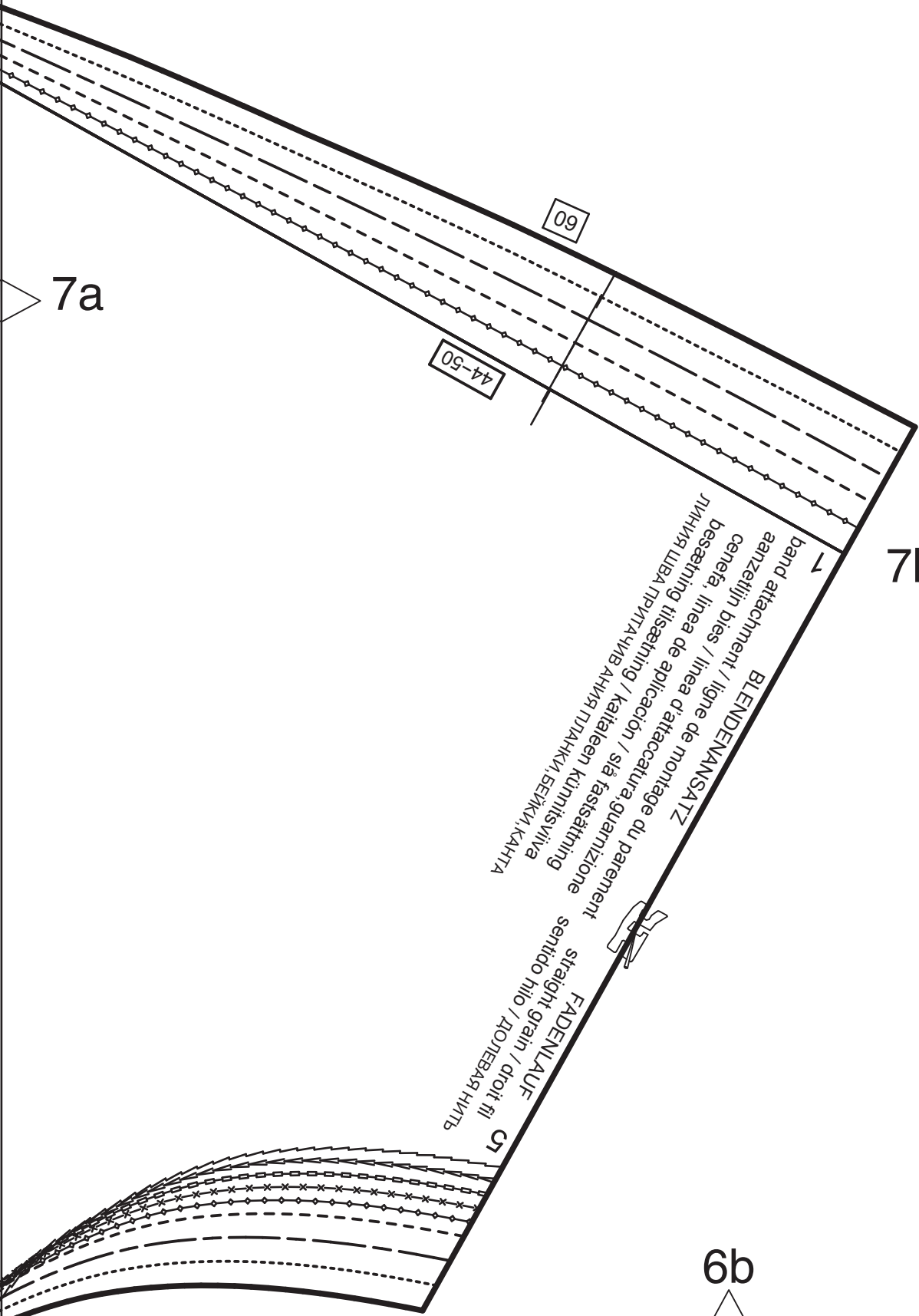
7b

band attachment / ligne de montage du parement
 aanzetlijjn bies / línea de aplicación / siňá fastsättning
 cenefa, línea de aplicación / katfaleen kinnitsviiva
 besättning / tilsetning / katfaleen kinnitsviiva
 БЕСАТНИНГ / ТИЛСЭТНИНГ / КАТФАЛЭЭН КИННИТСВИИВА
 ЛИНИА ЧИВА ПРЯТАЧНИВ АНИНГ ПУАККИ, СЕНКИ, КААТТА

BLENDENANSATZ

FADENLAUF
 straight grain / droit fil
 senido hilo / ДОПЕБАЯ НИТЬ

6b



- español
1. Estatura
 2. Contorno pecho
 3. Contorno cintura
 4. Contorno cadera
 5. Largo espalda
 6. Largo manga
 7. Contorno cuello
 8. Largo lateral del pantalón

Elija vd. las camisas de acuerdo con el contorno del cuello. Las chaquetas y abrigos según el contorno del pecho. Los pantalones de acuerdo con el contorno de la cadera. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

- svenska
1. Kroppsstorlek
 2. Övervidd
 3. Linningsvidd
 4. Stussvidd
 5. Rygglängd
 6. Ärmålgång
 7. Halsvidd
 8. Byxans sidlängd

Skjortor väljs efter halsvidden, jackor, rockar efter övervidden, byxor efter stussvidden. I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

- dansk
1. Højde
 2. Overvidde
 3. Linningsvidde
 4. Sædevidde
 5. Ryglængde
 6. Ærmlængde
 7. Halsvide
 8. Buksens sidelængde

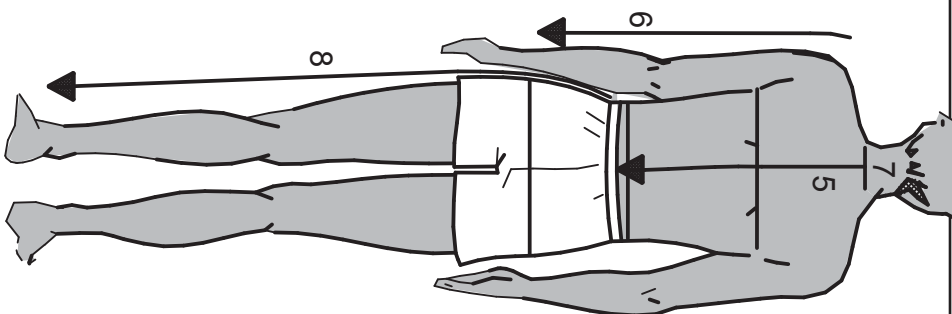
Skjorter vælges efter halsvidden. Jakker og frakker vælges efter overvidden. Bukser vælges efter sædevidden. Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedsstilleæg.

- suomi
1. Koko pituus
 2. Vartalon ympärys
 3. Vyötärön ympärys
 4. Lantion ympärys
 5. Selän pituus
 6. Hiinan pituus
 7. Kaulan ympärys
 8. Housujen sivupituus

Valitse oikea paidan koko kaulan ympäryksen, jakkujen ja takkien koko vartalon ympäryksen, housujen koko lantionympäryksen mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

- русский
1. РОСТ
 2. ОБХВАТ ГРУДИ
 3. ДЛИНА ПОЯСА
 4. ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
 5. ДЛИНА СПИНЫ
 6. ДЛИНА РУКАВА
 7. ОБХВАТ ШЕИ
 8. ДЛИНА ПО БОКОВОМУ ШВУ БЕЗ ПОЯСА

ДЛЯ РУБАШЕК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ШЕИ, ДЛЯ ЖАКЕТОВ И ПЛАТЬЮ - ОБХВАТ ГРУДИ, ДЛЯ БРЮК - ОБХВАТ СИДЕНЬЯ. В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНА ПРИПУСКА И НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНЕ.



7	cm	37	38	39	40	41	42	43	44	45
8	cm	102	103,5	105	106,5	108	109,5	111	112,5	114

- deutsch
1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Bundweite
 4. Gesäßweite

5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. Seitenlänge
- o. Bund

Hemden wählen Sie nach der Halsweite, Jacken, Mäntel nach der Oberweite, Hosen nach der Gesäßweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Chest
 3. Waist
 4. Seat

5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

For shirts select size according to neck width, for jackets and coats according to chest width, for trousers according to seat width.

All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de buste
 3. Tour de taille
 4. Tour de bassin

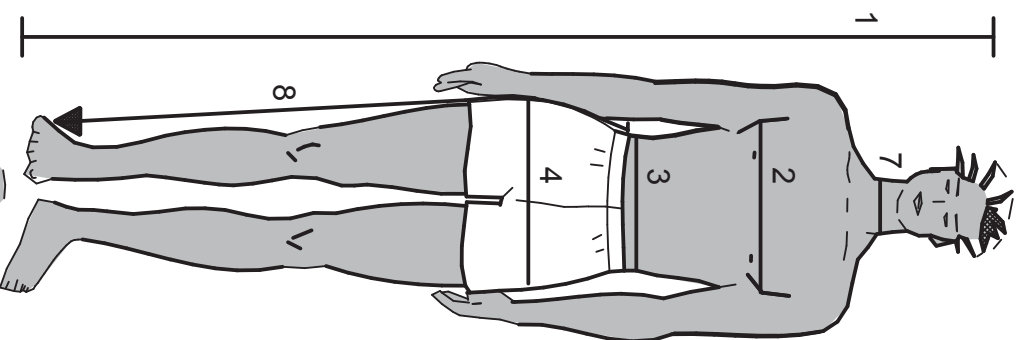
5. Long. du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon

Pour les chemises, se référer au tour de cou, pour les vestes, manteaux, au tour de buste; pour les pantalons, au le tour de bassin. Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Bandwijdte
 4. Omvang zitvlak

5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

Overhemden kiest u volgens de hals-wijde, jassen en mantels volgens de bovenwijdte, broeken volgens de omvang van het zitvlak. In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.



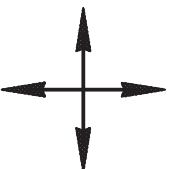
- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi

5. Lungh. corpiino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per giacche, camicie e cappotti secondo la circonferenza petto, per i pantaloni secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



* *



7e

8e

6e

Größe
Size
Taille
Talla
Maat

Taglia
Størrelse
Storlek
Koko
PA3MEPPI

44

46

48

50

52

54

56

58

60

1 cm

168

171

174

177

180

182

184

186

188

2 cm

88

92

96

100

104

108

112

116

120

3 cm

78

82

86

90

94

98

104

110

116

4 cm

90

94

98

102

106

110

115

120

125

5 cm

42

42,8

43,5

44,3

45,0

45,5

46,0

46,5

47

6 cm

61

62

63

64

65

66

67

68

69

7d

7e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
 Symbol for seam and stitching lines.
 Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
 Indicación para líneas de costura y de pespunte
 Henvísing til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
 Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
 Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
 naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
 I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
 Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
 Sömmumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
 Sömtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
 Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
 Gather between the stars.
 Tussen de sterretjes rimpelen.
 Embeber entre las estrellas.
 Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
 Ease in between the dots.
 Tussen de stippen verdelen.
 Embeber entre los puntos.
 Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
 Position pleats in direction of arrow.
 Plooiën in richting van de pijl leggen.
 Poner los pliegues según la flecha.
 Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
 Symbol indicating the beginning or end of vent.
 Teken voor begin en einde spli.
 Marca para el principio o final de la abertura.
 Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
 Slash
 inknip
 Corte
 Opskæring

Knopfloch
 Buttonhole
 knoopsgat
 Ojal
 Knaphul

Knopf oder Druckknopf
 Button or Snap
 knoop of druckknoop
 Botón o broche de presión
 Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
 See cutting diagrams for straight grain of fabric
 Draadrichting zie knipvoorbeelden
 Dirección del hilo, véanse planos de corte
 Trådretning se klippeplaner

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
 Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
 Hänvisning till söm- och stickningslinjer
 sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
 Arricciare la stoffa fra le stelline.
 Rynka mellan stjärnorna.
 Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
 Molleggiare la stoffa fra i punti.
 Håll in mellan punkterna.
 Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
 Montare le pieghe in direzione della freccia.
 Lägg vecken i pilriktingen.
 Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
 Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
 Markering för sprundets början eller slut.
 Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
 apertura
 Uppklipp
 Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
 occhiello
 Knapphål
 Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
 bottone o automatico
 knapp eller tryckknapp
 Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
 Drittofilo, v. schemi per il taglio
 Trådriktning se tillklippningsplanerna
 Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

8g

7f



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7

TASCHENBÜTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A, B



4x

6814

44-50

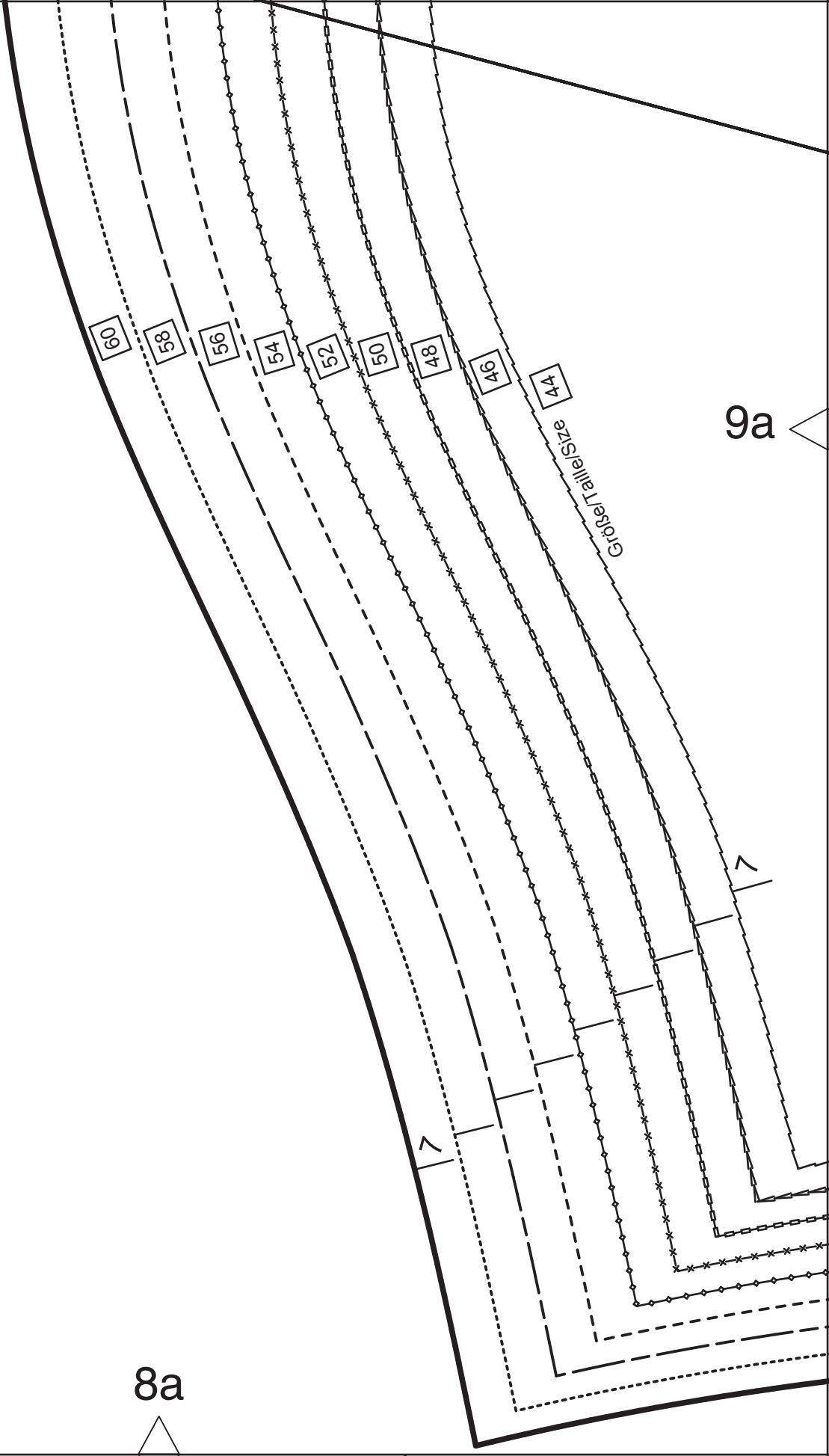
52-60

6g

10a

9a

8a



10b

9b

straight grain / trådretning / trädretning / langansuunta / дорлевар нитъ
FADENLAUF / draadrictning / droit fil / dradretning / langansuunta / дорлевар нитъ

9a

8

sleeve front / avant de manche / framärm / forr.ærme / hihan etukpl / **VORDERER ÄRMEL** / voormouw / manica davanti / manga delantero / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A



6814

8b

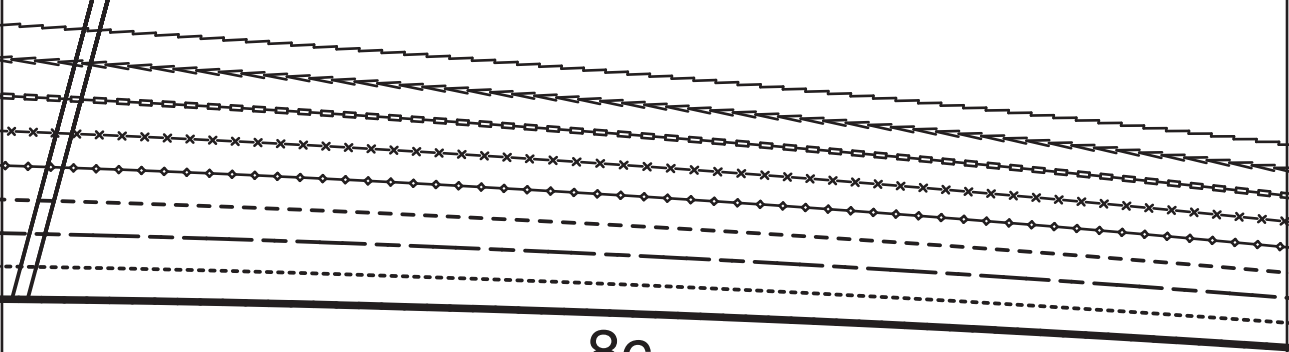
10c

9b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

9c

8c

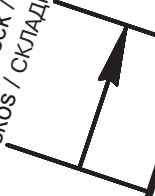


10d

band attachment / ligne de montage du parement
BLENDENANSATZ
aanzetlijn bies / línea de aplicación / sía fastsättning
besætning til sætning / kaitaleen kunnitsviva
cenefa, línea de aplicación / sía fastsättning
ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВ АННЯ ПЛАНКИ, БЕЖИКИ, КАНТА

silt / fente / split / apertura
haikio / шунца, паэреэ
abertura / sprund / slids
SCHLITZ

FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / складка

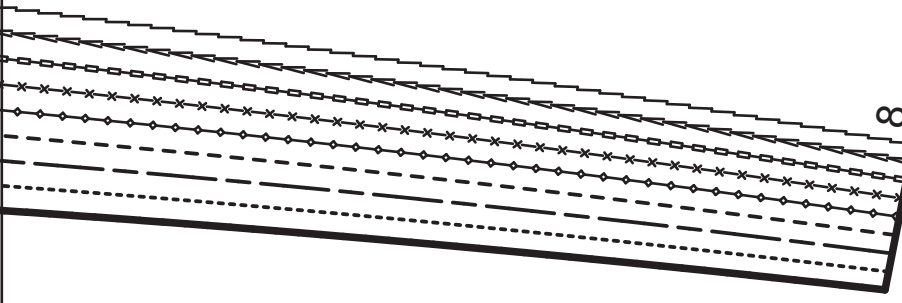


9c

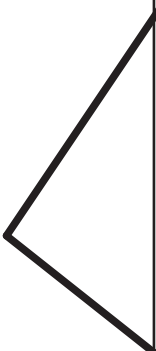
9d

8

8d



10e



9e



9.

10

MANSCHETTE

cuff / poignet / manchet / polsino / puño
manschet / manchet / ranneke / МАНЖЕТА

A



6814

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

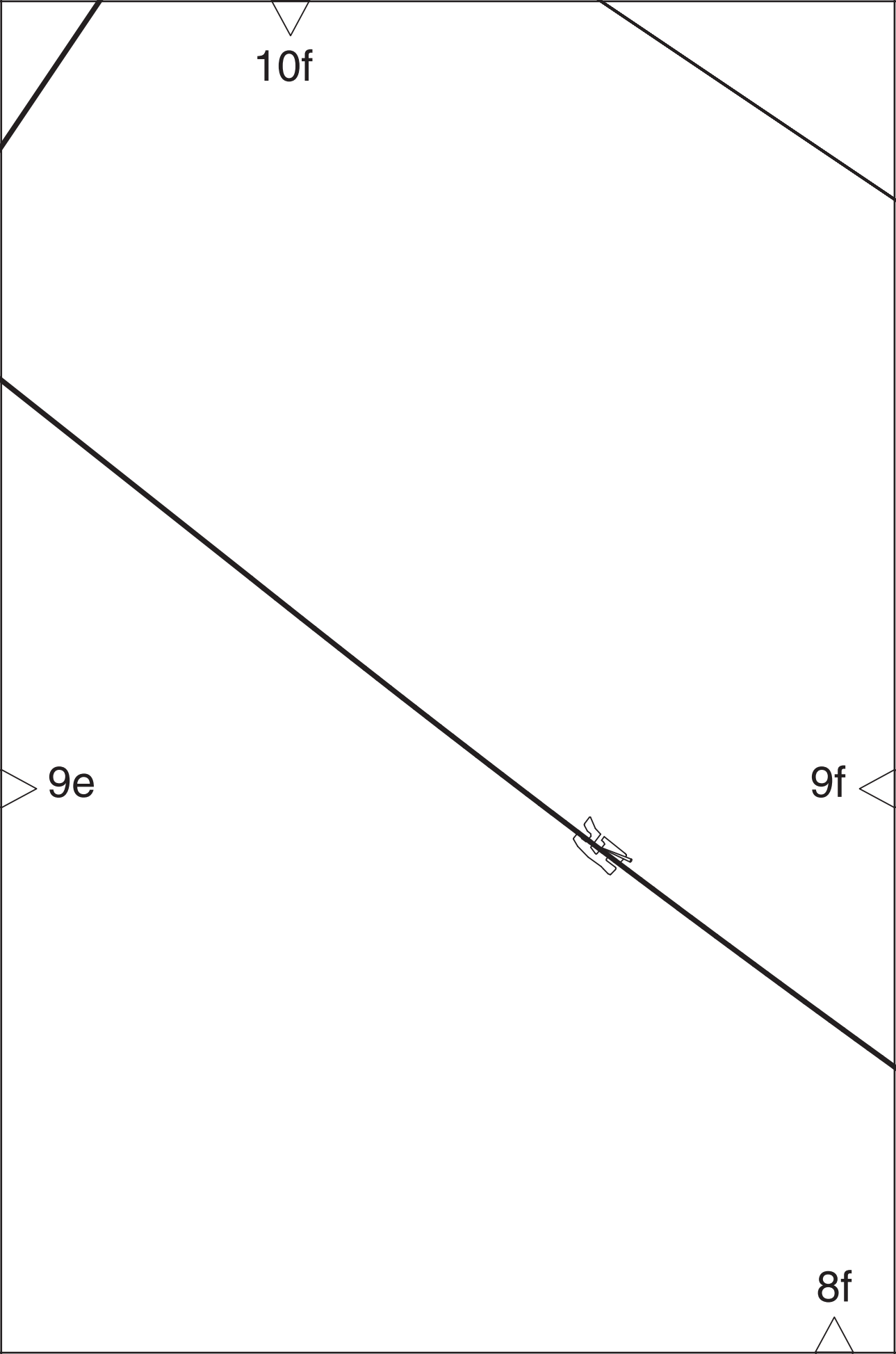
UMBRUCH

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



8e

9d



10f

9e

9f

8f

10g

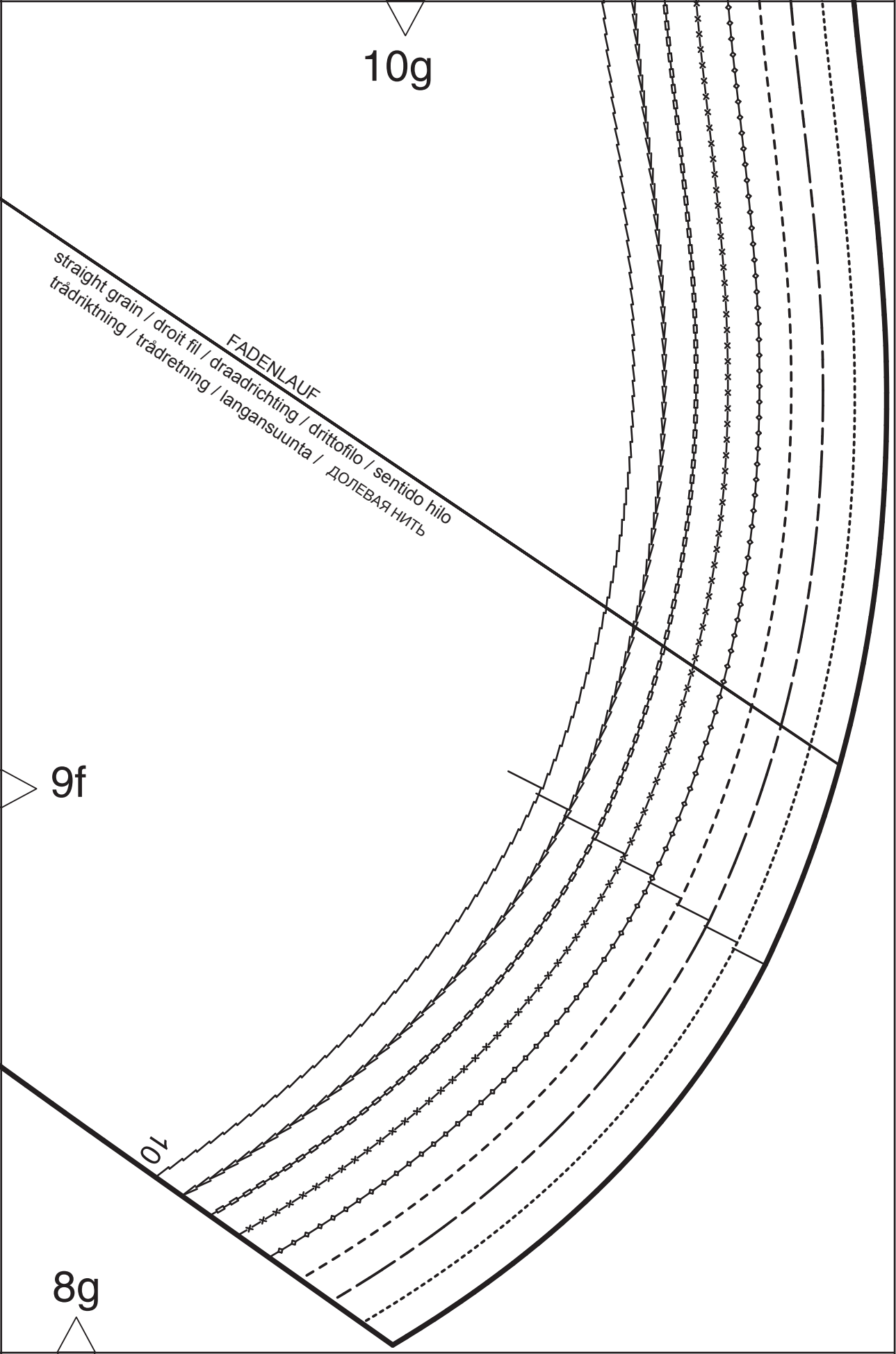
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

9f

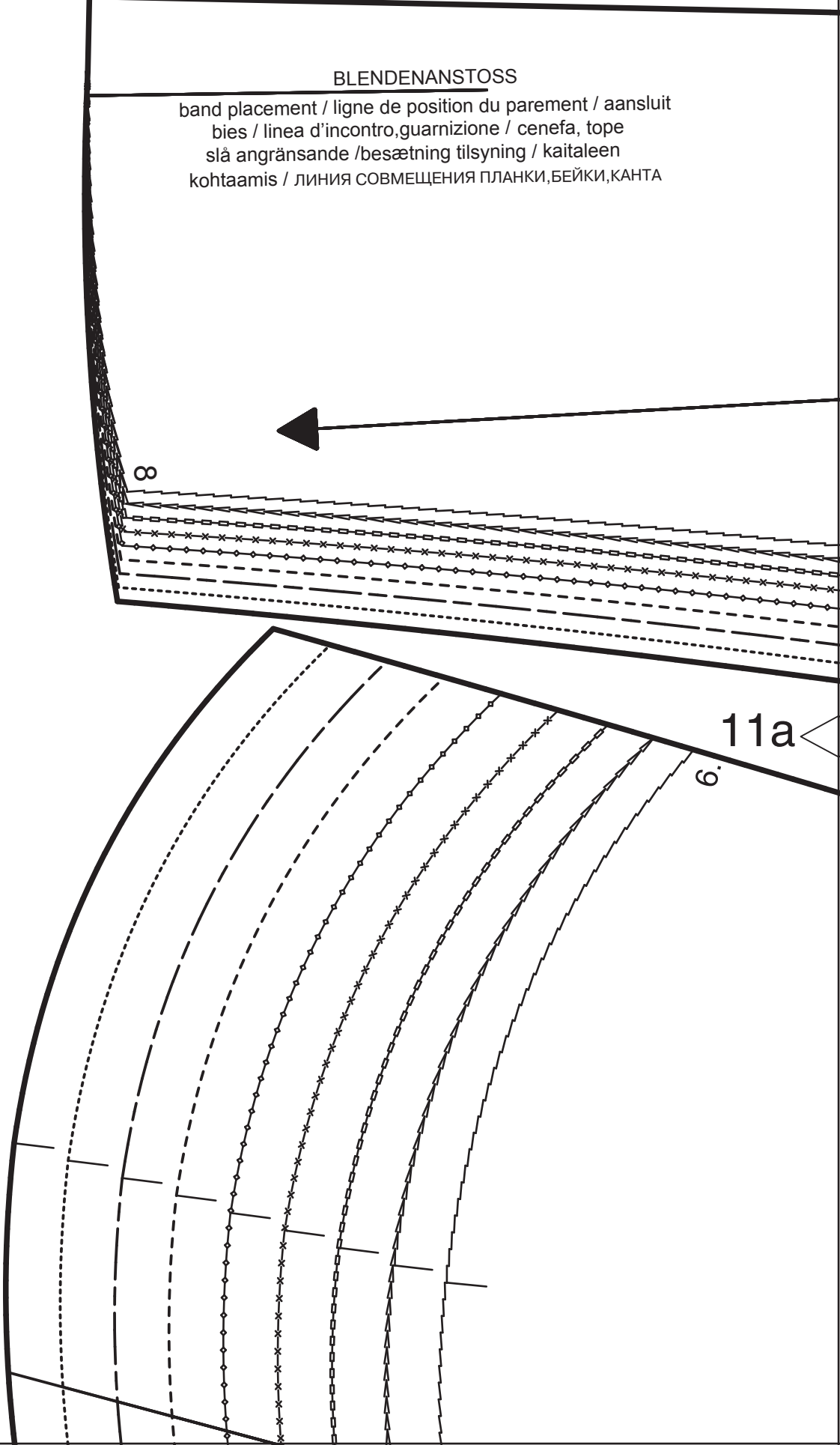
10

8g



BLENDENANSTOSS

band placement / ligne de position du parement / aansluit
bies / linea d'incontro, guarnizione / cenefa, tope
slå angränsande / besætning tilsyning / kaitaleen
kohtaamis / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ ПЛАНКИ, БЕЙКИ, КАНТА



∞

11a

6.

10a

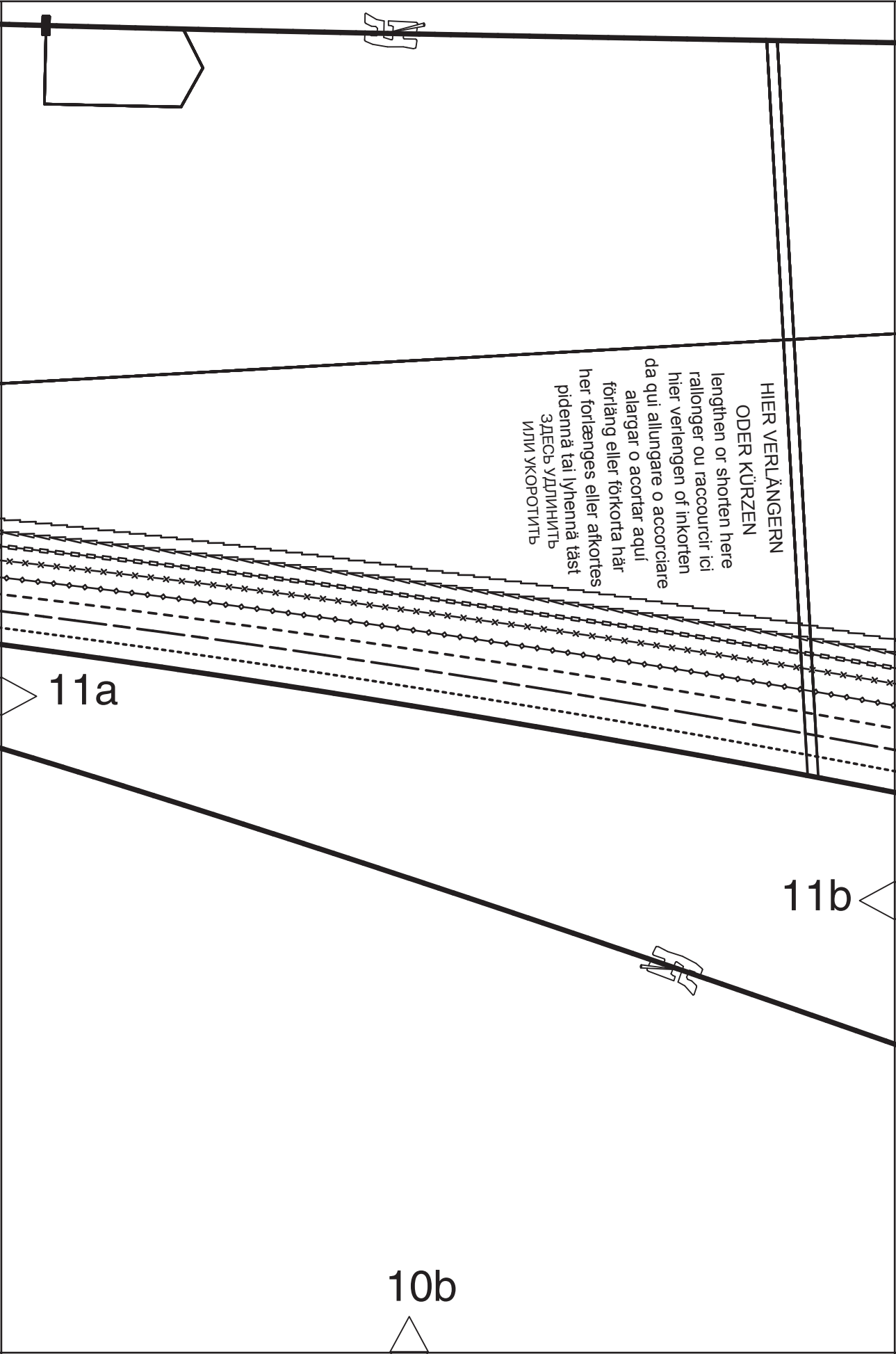
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинитъ
или укоротитъ



11a

11b

10b



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche
achtemouw / manica dietro
manga post. / bakårm / bag. ærme
hilhan takakpi / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

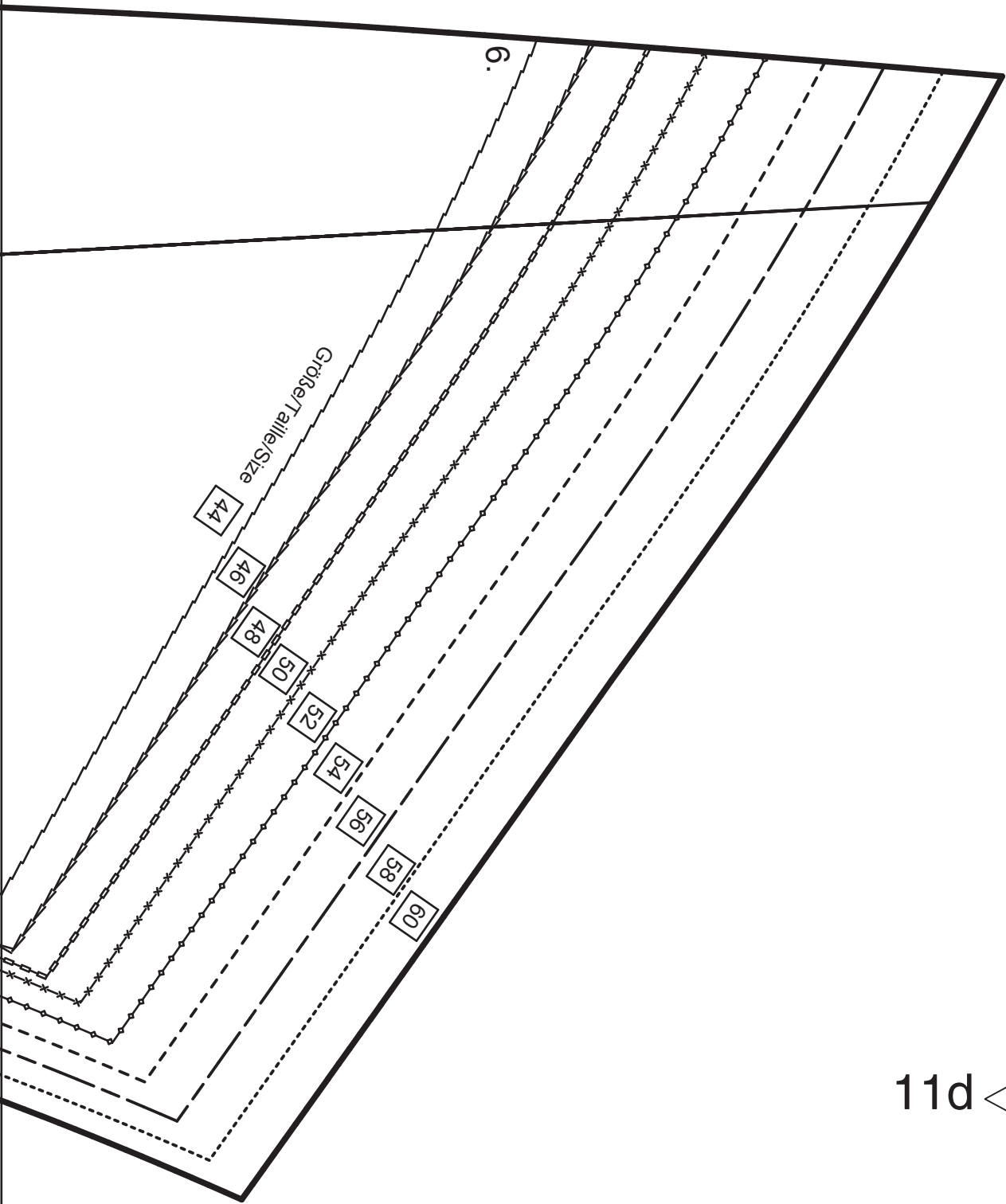


6814

11b

11c

10c



11c

11d

10d



FADENLAUF



straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL
sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag. ærme
hihan takakrli / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

13

B



6814

44

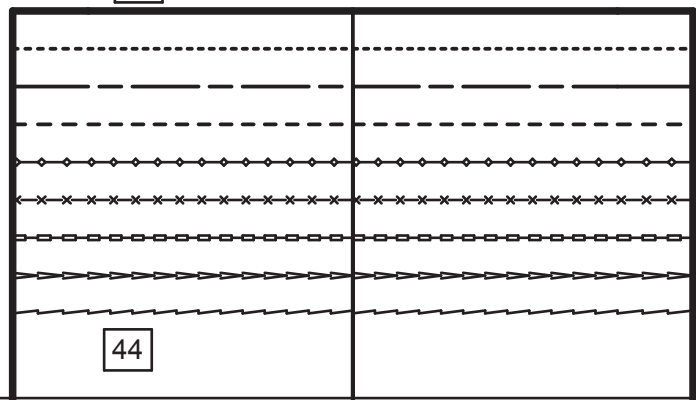
11

60

11d

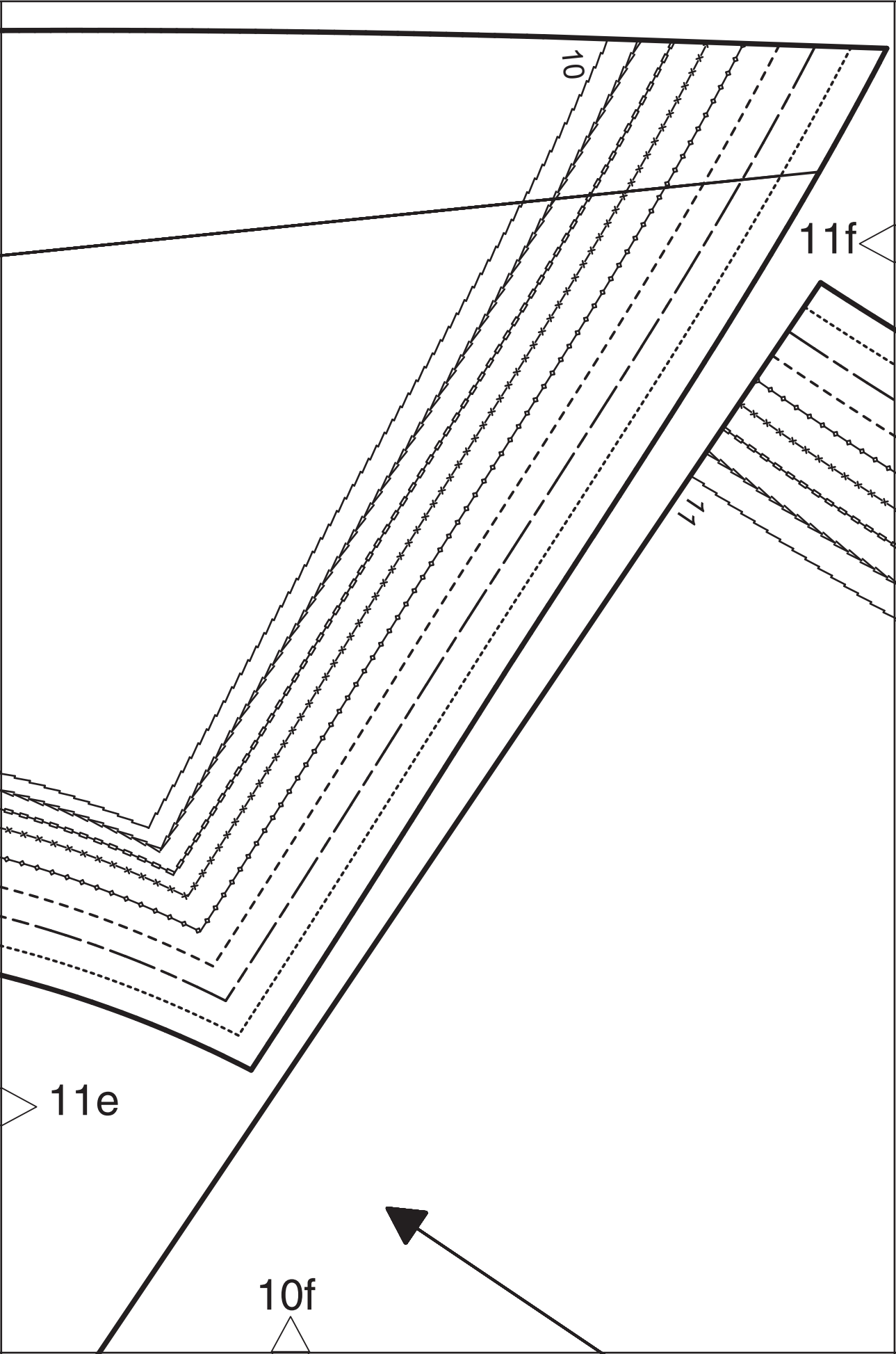
60

11e



44

10e



11f

60

44

6874

B
2x

12

10g

VORDERER ARMEL

sleeve front / avant de manche / voornouw
manica davanti / manga delantero / framfärm
fort. ærme / hihan etukõpl / ПЕРЕДНИЙ ЧАСТЬ РУКАВА

